

# GUMOTEX

BOATS & OUTDOOR

Příručka uživatele	1
Príručka používateľa	4
User's manual	8
Benutzerhandbuch	11
Manuel de l'utilisateur	15
Manual de usuario	18
Manuale dell'utente	22
Handleiding voor gebruikers	25
Podręcznik użytkownika	29
Használati útmutató	32
Пособие для пользователей	36

## Příručka uživatele **KAJAK TWIST 1, TWIST 2/1**

VERZE 9/2019



- Rekreační plavidlo konstruované pro plavbu na vnitrozemských vodních cestách a v pobřežních vodách, kde lze očekávat sílu větru dosahující stupeň 4 Beaufortovy stupnice včetně a určující výšku vlny do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5 m, způsobenými např. mijejícími plavidly.
- Člun je vyroben ve shodě s normou ČSN EN ISO 6185-1, typ IIIB.
- Související normy: ČSN EN ISO 10087, ČSN EN ISO 10240, ČSN EN ISO 14945.

Vážený zákazníku,

tato příručka Vám má pomoci snadno a bezpečně ovládat Vaše plavidlo.

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného, nebo zabudovaného vybavení, jeho soustav a informace o jeho ovládní a údržbě. Přečtěte si ji, prosím, pečlivě a seznamte se s plavidlem před jeho použitím.

Pokud je toto Vaše první plavidlo a nebo jste změnil typ plavidla a nejste s ním dobře seznámen, zajistěte si prosím pro Vaši bezpečnost a pohodlí, zkušeností s obsluhou a ovládním před Vaší první samostatnou plavbou. Váš prodejce, nebo národní jachtařská federace nebo klub Vám rádi doporučí příslušné kurzy nebo kvalifikované instruktory.

Nevyploujte, dokud očekávané plavební podmínky (síla větru a výška vln) nebudou odpovídat konstrukční kategorii vašeho plavidla a vy a vaše posádka nebudete schopni v těchto podmínkách plavidlo ovládat.

**Uložte prosím, tuto příručku na bezpečném místě a předejte ji novému majiteli, pokud plavidlo prodáte.**

### Rejstřík:

1. Kontrolní tabulka	strana 1
2. Technický popis	2
3. Pokyny k nafukování člunu	2
4. Plavba na člunu	2
5. Skládání člunu	3
6. Ošetřování a skladování	3
7. Záruční podmínky	3
8. Oprava člunu	3
9. Způsob likvidace výrobku	3
10. Způsob likvidace obalu	3
11. Štítek výrobce	3
12. Upozornění	4

## 1. Kontrolní tabulka

(orientační hodnoty)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Délka kajaku (cm)	260	360
Šířka kajaku (cm)	79	83
Průměr bočních válců (cm)	21	21
Počet vzduchových komor	3 + 2	3 + 3
Rozměry složeného výrobku ve vaku cca (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Rozměry složeného výrobku v kartonu (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Max. provozní tlak	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Hmotnost (kg)	9	13
Max. nosnost (kg)	100	180
Max. počet osob	1	2
Plavební ponor (cm)	15	15
Nejvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	35	35

## 2. Technický popis – viz obr. č. 1

1. boční válec
2. dno
3. ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukování/vyfukování, regulaci tlaku a měření tlaku pomocí manometru
4. přetlakový ventil
5. nožní opěrka
6. šroubovací ventil pro malé komory (sedačky, nožní opěrky apod.)
7. madlo
8. štítek výrobce
9. žlutý štítek „VÝSTRAHA“
10. síť z pružného lana
11. úchyt pro připevnění nožní opěrky a sedačky (detail A)
12. úchyt směrové ploutve
13. nafukovací sedačka s opěrkou zad
14. úchyt opěrky na válci (detail B)
15. úchyt pro připevnění sedačky na dně (detail B)
16. popruh na uchycení sedačky (detail B)
17. plastová spona na sedačce (detail B)

### PŘISLUŠENSTVÍ DODÁVANÉ S KAJAKEM:

Transportní vak, směrová ploutev, popruh na stažení sbaleného kajaku, pěnová houba v sáčku ze síťoviny, příručka uživatele se záručním listem, lepicí souprava obsahující lepidlo, záplaty, ventilová redukce.

## 3. Pokyny k nafukování člunu

Rozložte kajak. Pokud hodláte použít směrovou ploutev, zašuněte ji do úchyty na dně (12). Nožní opěrku před montáží nafoukněte. Obsluha ventilu (6) je na obrázku č. 2. Nožní opěrku (5) upevněte na dně do úchyty (11), správně provlečení popruhu sponou – viz detail A.

Vzduchové komory nafukujte v pořadí: boční válce (1), dno (2) a nafukovací sedáky (13). K nafukování je vhodná nožní nebo píšťavová pumpa s použitím ventilové redukce – viz obr. č. 2b (redukce je součástí lepicí soupravy). Než začnete nafukovat, zkontrolujte stav ventilů. Ventily nastavte do polohy zavřeno. Obsluha ventilu – viz obr. č. 2.

Vzduchové komory nafukujte, dokud nebudou na dotek pevné, ale nikoliv zcela tvrdé. Vzduchové komory kladou odpor srovnatelný se zmáčknutím zralého pomeranče. Přesnou hodnotu provozního tlaku můžete zkontrolovat použitím manometru s příslušnou redukcí (volitelné příslušenství) – viz obr. č. 2a. Klíč k montáži ventilu – viz obr. č. 2c je volitelné příslušenství.

Člun Twist 2/1 lze použít jako jednomístnou verzi (viz obr. 1a): Nafukovací sedačku (13) upevněte na dně do čtvrtého úchyty (15) od přídi. Popruhy (16) na opěradle sedačky provlečte prostředními úchyty s D-kroužky (14) na bočních válcích. Konce popruhu provlečte plastovou sponou (17) – viz detail B. Do prostředního úchyty na dně (15) připevněte nožní opěrku (5). Popruh nožní opěrky provlečte plastovou sponou na dně a dotáhněte. Správné provlečení popruhu sponou – viz detail A.

## UPOZORNĚNÍ

**Maximální provozní tlak ve vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšením teploty okolního prostředí (např. vlivem slunečního záření) může dojít až k několikanásobnému zvýšení tlaku v komorách člunu. Po vytažení člunu z vody doporučujeme odpustit vzduch ze všech vzduchových komor člunu. Předjeďte tím případně destruktivní vzduchových komor. Tlak vzduchu i potom průběžně kontrolujte. Odpovídající úbytek provozního tlaku je max. 20 % za 24 hodin.**

## UPOZORNĚNÍ

**Při použití člunu vždy uzavírejte ventil krytkou. Zamezte tím průniku nečistot do ventilu, které mohou být v budoucnu příčinou případných netěsností.**

## 4. Plavba na člunu

TWIST je určen pro rekreaci a vodní turistiky.

Dle vyhlášky Ministerstva dopravy České republiky 223/1995 Sb. o způsobilosti plavidel k provozu na vnitrozemských vodních cestách a jejich následných předpisů může být použit v zóně 4 s výskytem vln o výšce do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5 m, způsobenými např. míjejícími plavidly. Dle zákona České republiky 114/1995 Sb. a následných předpisů je účastník provozu na vodní cestě povinen dodržovat pravidla provozu na vodní cestě.

Nafukovací kajak Twist smí vést osoba bez průkazu způsobilosti, pokud je seznámena s technikou vedení malého plavidla a v rozsahu potřebném pro jeho vedení též s plavebními předpisy dle vyhlášky Ministerstva dopravy České republiky 42/2015 Sb. o způsobilosti osob k vedení a obsluze plavidel (a následných předpisů).

Kajak TWIST je určen pro plavbu po řekách do obtížnosti WW 1. Stejně tak se hodí k vyjížděním po jezerech. Svou jednoduchou kompaktní konstrukcí a snadnou ovladatelností je velmi vhodný pro začátečníky. Prostor na zádi kajaku lze využít pro uložení bagáže. Při plavbě sedí osoba na sedačce, zády se opírá o opěrku zad, patami se opírá o výstupky nožní opěrky. Profilování nožní opěrky odpovídá různým výškám jezdce, takže lze snadno nalézt svou pozici, bez dalšího nastavení. Během plavby musí být osoba oblečenou plavací vestu. K pohonu se používá kajakové dvoupádlu o délce (210 až 220) cm.

## UPOZORNĚNÍ

**Před plavbou si ověřte, zda se na řeku, vodní plochu nebo oblast, ve které se hodláte pohybovat, nevztahují nějaká zvláštní ustanovení nebo zákazy a příkazy, které je nutno dodržovat.**

Člun není určen na tažení za motorovou lodí, nesmí být vlečen, smýkácn nebo jinak nadměrně namáhán. Ostré nebo špičaté předměty musí být bezpečně zabaleny. Cenné předměty vložte do nepromokavého obalu a upevněte ke člunu.

**Pryžové vrstvě na povrchu člunu škodí sluneční záření, proto je vhodné člun po každé plavbě uložit do stínu.**

## VÝSTRAHA

- Na velkých vodních plochách (moře, jezera) pozor na vítr vanoucí od břehu.  
**Vzniká nebezpečí zneškodnění návratu!**
- Kajak Twist nesmí být používán za ztížených podmínek, jako je např.  
snižená viditelnost (noc, mlha, déšť).

**Charakteristika stupně obtížnosti WW 1 – mírně lehká:**

- pravidelný proud a nízké pravidelné vlny, malé peřejí, jednoduché překážky, časté meandry s rychle tekoucí vodou.

**Subjektivní předpoklady pro jízdu na divoké vodě WW 1:**

- znalost všech základních záběrů vpřed a vzad, řízení a ovládání lodě. Schopnost posoudit obtížnost a vodní stav. Znalost jednoduché záchrany. Při delších túrách fyzická trénovanost, znalost plavání.

**Technické vybavení pro WW 1:**

- všechny typy otevřených lodí, plavací vesta s minimálním výtlakem 7,5 kg.

## UPOZORNĚNÍ

Výběru plovací vesty věnujte mimořádnou pozornost. Plovací vesta musí být opatřena štítkem s informací o nosnosti a certifikátem bezpečnosti.

### 5. Skládání člunu – viz obr. 3

Před samotným skládáním člun zbavte nečistot a usušte. Vyfoukněte paluby a nožní opěrky. Otevřete ventily a vyfoukněte vzduch z hlavních komor. Vyfukování lze urychlit rolováním člunu směrem k ventilům nebo odsáním vzduchu. Vyfouknutý kajak potom rozložte na čistém místě a vyrovnajte všechny díly.

Potom přeložte oba boční válce na třetiny přes dno kajaku a od příde překládejte kajak směrem k ventilům. Sbalený člun zajistíte přiloženým kompresním pásem a vložte i s příslušenstvím do přepravního vaku.

### 6. Ošetřování a skladování

Povrchu člunu neprosívá olej, benzin, toluen, aceton, petrolej a podobná rozpouštědla. Po každém znečištění a před uskladněním člun omyjte vlažnou vodou s přidávkou mýdla nebo saponátu. Důkladné opláchnutí je nutné po použití na mořské vodě. Vhodné je překontrolovat stav napouštěcích a přetlakových ventilů. U netěsnícího ventilu je možno s použitím speciálního klíče na ventily vyšroubovat tělo ventilu ze člunu a pročistit membránu proudem stlačeného vzduchu nebo vody. Před uskladněním doporučujeme potírat povrch kajaku prostředkem na ošetřování povrchu člunů, který má čistící účinky, impregnuje materiál proti dalšímu znečišťování, popř. vytváří ochranný UV-filtr. K ošetření zásadně nepoužívejte prostředky obsahující silikon. Čistý a suchý člun skladujte na tmavém suchém místě při teplotě (15 – 35) °C, minimálně 1,5 m od zdroje sálavého tepla a z dosahu hladavců.

Při dlouhodobém skladování doporučujeme občas člun na 24 hodiny nafouknout, aby se neproležel. Minimálně jedenkrát za dva až tři roky doporučujeme u člunů provést servisní prohlídku u výrobce v autorizované opravně.

Pečlivým zacházením a udržováním lze zvýšit životnost člunu.

### 7. Záruční podmínky

Záruční doba je 24 měsíců a počítá se od data prodeje. Výrobce poskytuje bezplatnou opravu nebo náhradu za vadu materiálového nebo výrobního charakteru.

Záruka se nevztahuje na poškození vzduchových komor vlivem vyššího tlaku, než je předepsaný provozní tlak!!!

### 8. Oprava člunu

Poškozený člun opravíte snadno i sami pomocí přiložené lepicí soupravy.

#### Postup lepení:

- na člunu označte poškozené místo, dle jeho velikosti upravte záplatu
- povrch záplaty i lepeného místa musí být suchý, čistý, bez zbytků starého lepidla
- pro dokonalé provedení spoje doporučujeme obě lepené plochy odmastit acetonem
- na obě lepené plochy naneste vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste ještě jednu vrstvu lepidla
- po zavaznutí druhé vrstvy přiložte záplatu na poškozené místo, přitlačte velkou silou a zatízte nebo zaválejte válečkem na rovném podkladu.

U drobných oprav (propíchnutí) je možno člun nafouknout a pokračovat v plavbě již po 30 minutách, při větších opravách

doporučujeme vyčkat 24 hodin. Složitější opravy doporučujeme provádět přímo u výrobce nebo v autorizované opravně.

#### Záruční i pozáruční opravy zajišťuje výrobce:

GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav

### 9. Způsob likvidace výrobku

Skládáním na skládkách komunálního odpadu.






### 10. Způsob likvidace obalu






Karton – recyklace dle symbolů uvedených na obalu. Bublínková PE (polyethylénová) fólie - recyklace dle symbolů uvedených na obalu.

### 11. Štítek výrobce

Každý člun je opatřen štítkem výrobce s vyznačenými nejdůležitějšími technickými parametry.

Prosíme, dodržujte tyto hodnoty. Zejména nepřetěžujte člun a dodržujte předepsaný maximální tlak ve vzduchových komorách.

Twist 1		GUMOTEX	
Made in Czech Republic			
EN ISO 6185 - 1, IIIB			
Design cat. D			
	0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = 1	 = 0
	+ 	=	100 kg [ 220 lbs ]
Oblast použití Use area, Einsatzbereich			
WW 1			
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 371			

Twist 2		GUMOTEX	
Made in Czech Republic			
EN ISO 6185 - 1, IIIB			
Design cat. D			
	0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = 2	 = 0
	+ 	=	180 kg [ 396 lbs ]
Oblast použití Use area, Einsatzbereich			
WW 1			
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 372			

#### Vysvětlivky symbolů:

 maximální provozní tlak

 maximální počet osob

 maximální nosnost

## 12. UPOZORNĚNÍ

Vodácký sport může být velmi nebezpečný a fyzicky náročný. Uživatele tohoto výrobku si musí uvědomit, že tato činnost může být příčinou vážného zranění, nebo i smrti. Při používání tohoto výrobku dbejte na níže uvedené bezpečnostní normy:

- Seznamte se se způsobem používání tohoto typu lodi.
- Zajistěte si školení o první pomoci s osvědčením a výbavu pro první pomoc a záchranné/bezpečnostní prostředky noste vždy s sebou.
- Vždy používejte certifikovanou plovací vestu.
- Vždy noste odpovídající přilbu, kde to vyžadují podmínky, řádně se oblékejte podle povětrnostních podmínek; chladná voda a/nebo chladné počasí mohou být příčinou podchlazení.
- Před každým použitím zkontrolujte vaši výbavu, zdali nevykazuje známky poškození.
- Nikdy nechodte na vodu sami.
- Nikdy nechodte na řeku, pokud má zjevně vysoký vodní stav.
- Věnujte pozornost kontrole vodní hladiny, nebezpečným proudům a povětrnostním změnám, na moři buďte pozorní ke změnám přílivu a odlivu.
- Prohlížejte neznámé úseky řek, místa, která to vyžadují přenášejte.
- Nepřeceňujte své schopnosti na vodě, buďte na sebe opatrní.
- Konzultujte váš zdravotní stav s lékařem dřív, než vyrazíte na vodu.
- Dbejte na doporučení výrobce, pokud se týká používání tohoto výrobku.

- Před použitím tohoto výrobku nepožívejte alkohol a drogy.
- Je-li k člunu dodáváno další vybavení, používejte pouze materiály odsouhlasené výrobcem.
- Před použitím tohoto výrobku si přečtěte příručku uživatele.

Uživatel tohoto výrobku musí ovládat základní vodácké dovednosti a musí si být vědom rizika, která tento sport zahrnuje.

Záruční list je přílohou této příručky.

## Průručka uživatele KAJAK TWIST 1, TWIST 2/1

VERZIA 9/2019



- Rekreačné plavidlo konštruované pre plavbu na vnútrozemských vodných cestách, na ktorých sa dá očakávať sila vetra dosahujúca stupeň 4 Beaufortovej stupnice (vrátane) a určujúca výšku vlny do 0,3 m vrátane, s príležitostnými vlnami s výškou do 0,5 m, spôsobenými napr. plávajúcimi plavidlami.
- Čln je vyrobený v zhode s normou EN ISO 6185-1, kategória IIIB.
- Súvisiace normy: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Vážení zákazníci,

táto príručka Vám pomôže ľahko a bezpečne ovládať Vaše plavidlo:

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného alebo zabudovaného vybavenia, jeho sústav a informácie o ovládaní údržbe. Prečítajte si ich, prosím, pozorne a zoznámte sa s plavidlom ešte pred použitím.

Ak ide o Vaše prvé plavidlo alebo ste zmenili typ plavidla a nie ste s ním dobre zoznámení, kvôli vlastnej bezpečnosti a pohodliu si navičite obsluhu a ovládanie pred prvou samostatnou plavbou. Váš predajca, národná jachtárska federácia alebo klub Vám radi odporučia príslušné kurzy alebo kvalifikovaných inštruktorov.

Nevydávajte sa na plavbu, kým očakávané plavebné podmienky (sila vetra a výška vln) nebudú zodpovedať konštrukčnej kategórii vášho plavidla a vy a vaša posádka nebudete schopní v týchto podmienkach plavidlo ovládať.

**Uložte prosím túto príručku na bezpečnom mieste a odovzdajte ju novému majiteľovi, ak plavidlo predáte.**

### Register:

1. Kontrolná tabuľka	strana 5
2. Technický popis	5
3. Pokyny na nafukovanie člna	5
4. Plavba na člne	5
5. Skladanie člna	6
6. Ošetrovanie a skladovanie	6
7. Záručné podmienky	6
8. Oprava člna	6
9. Spôsob likvidácie výrobku	6
10. Spôsob likvidácie obalu	6
11. Štítok výrobcu	7
12. Upozornenie	7

## 1. Kontrolná tabuľka

(orientačné hodnoty)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Dĺžka kajaka (cm)	260	360
Šírka kajaka (cm)	79	83
Priemer bočných valcov (cm)	21	21
Počet vzduchových komôr	3 + 2	3 + 3
Rozmery zloženého výrobku vo vaku cca (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Rozmery zloženého výrobku v kartóne (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Max. prevádzkový tlak MPa	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Hmotnosť (kg)	9	13
Max. nosnosť (kg)	100	180
Max. počet osôb	1	2
Plavebný ponor (cm)	15	15
Najvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	35	35

## 2. Technický popis – pozrite obr. č. 1

1. bočný valec
2. dno
3. ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukovanie/ vyfukovanie, reguláciu tlaku a meranie tlaku pomocou manometra (pozrite obr. č. 2)
4. pretlakový ventil
5. opierka nôh
6. skrutkový ventil na malé komory (sedadlá, opierky na nohy a pod.)
7. držadlo
8. štítok výrobcu
9. žltý štítok „VÝSTRAHA“
10. sieť z pružného lana
11. držiak na pripavenie opierky nôh a sedačky (detail A)
12. držiak smerovej plutvy
13. nafukovacia sedačka s opierkou chrbta
14. držiak opierky na valci (detail B)
15. držiak na pripavenie sedačky ku dnu (detail B)
16. popruh na uchytienie sedačky (detail B)
17. plastová spona na sedačke (detail B)

### PRÍSLUŠENSTVO DODÁVANÉ S KAJAKOM:

Prepravný vak, smerová plutva, popruh na stiahnutie zbaleného kajaku, špongia vo vrecku do sieťoviny, príručka pre používateľa so záručným listom, lepiaca súprava obsahujúca lepidlo, záplaty, ventilové redukcie.

## 3. Pokyny na nafukovanie člna

Rozložte kajak. Pokiaľ hodláte použiť smerovú plutvu, zasuňte ju do úchyty na dne (12). Opierku nôh pred montážou nafúkňte. Obsluha ventilu (6) je na obrázku č. 2. Opierku nôh (5) upevnite na dne do držiaka (11), správne prevlečenie popruhu cez sponu je uvedené na detaile A. Vzduchové komory nafukujte v poradi: bočné valce (1), dno (2) a nafukovacie sedačky (13). Na nafukovanie je vhodná nožná alebo piestová pumpa s použitím ventillovej redukcie – pozrite obr. č. 2b (redukcia je súčasťou lepiacej súpravy). Než začnete nafukovať, skontrolujte stav ventilov. Ventily nastavte do polohy zatvorené. Obsluha ventilu – pozrite obr. č. 2. Vzduchové komory nafukujte, kým nebudú na dotyk pevné, ale nie úplne tvrdé. Vzduchové komory kladú odpor porovnateľný so stlačením zrelého pomaranča. Presnú hodnotu prevádzkového tlaku môžete skontrolovať použitím manometra s príslušnou redukciou (voliteľné príslušenstvo) – pozrite obr. č. 2a. Kľúč na montáž ventilu – pozrite obr. č. 2c je voliteľné príslušenstvo.

Čln Twist 2/1 možno použiť ako jednomiestnu verziu (pozri obr. 1a):

Nafukovacie sedadlo (13) upevnite na dne do štvrtej úchytky (15) od provy. Popruhy (16) na operadle sedadla prevlečte prostrednými úchytkami s D-kružnicami (14) na bočných valcoch. Konce popruhu prevlečte plastovou sponou (17) – pozri detail B. Do prostrednej úchytky na dne (15) pripevnite nožnú opierku (5). Popruh nožnej opierky prevlečte plastovou sponou na dne a dotiahnite. Správne prevlečenie popruhu sponou – pozri detail A.

### UPOZORNENIE

**Maximálny prevádzkový tlak vo vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšením teploty okolitého prostredia (napr. vplyvom slnečného žiarenia) môže dôjsť až k niekoľkonásobnému zvýšeniu tlaku v komorách člna. Po vyťahnutí člna z vody odporúčame odpustiť vzduch zo všetkých vzduchových komôr člna. Predídete tým prípadnej deštrukcii vzduchových komôr. Tlak vzduchu aj potom priebežne kontrolujte. Zodpovedajúci úbytok prevádzkového tlaku je max. 20 % za 24 hodín.**

### UPOZORNENIE

**Pri použití člna vždy uzavierajte ventil krytom. Zabráňte prieniku nečistôt do ventilu, ktoré by mohli zapríčiniť prípadné netesnosti.**

## 4. Plavba na člna

TWIST je jednomiestny nafukovací kajak. Účastník prevádzky na vodnej ceste je povinný dodržiavať pravidlá prevádzky na vodnej ceste.

Nafukovací kajak TWIST môže viesť osoba bez preukazu spôsobilosti, ak je zoznamená s technikou vedenia malého plavidla a v rozsahu potrebnom na jeho vedenie a tiež s plavebnými predpismi platnými v danej krajine.

Kajak TWIST je určený na plavbu po riekach do namáhavosti VVV 1. Rovnako sa hodí na plavbu po jazerách. Vďaka jednoduchej kompaktnej konštrukcii a nenáročnému ovládaniu sa hodí najmä pre začiatočníkov. Priestor na korme kajaka sa dá využiť na uloženie batožiny. Pri plavbe sedí osoba na sedačke, chrbtom sa opiera o opierku chrbta, pätami sa opiera o výstupky opierky nôh. Profi-lovanie nožnej opierky zodpovedá rôznym výškam jazdca, takže sa bez ďalšieho nastavovania dá ľahko nájsť vhodná pozícia. Behom plavby musí mať osoba oblečenú plávajúcu vestu. Na pohon sa používa kajakové dvojčaplo s dĺžkou (210 až 220) cm.

## UPOZORNENIE

Pred plavbou si overte, či sa na riekou, vodnú plochu alebo oblasť, v ktorej sa hodláte pohybovať, nevzťahujú nejaké zvláštne ustanovenia alebo zákazy a príkazy, ktoré je nutné dodržiavať. Čln nie je určený na ťahanie za motorovou loďou, nesmie byť vlečený, mykaný alebo inak nadmerne namáhaný. Ostré alebo špicaté predmety musia byť bezpečne zabalené. Cenné predmety vložte do nepremokavého obalu a pripevnite k člnu.

Gumovej vrstve na povrchu člna škodí slnečné žiarenie, preto je vhodné čln po každej plavbe uložiť do tieňa.

## VÝSTRAHA

- Na veľkých vodných plochách (more, jazerá) pozor na vietor vanúci od brehu. Vzniká nebezpečenstvo znemožnenia návratu!
- Kajak TWIST sa nesmie používať v sťažených podmienkach ako je napr. znížená viditeľnosť (noc, hmla, dážď).

**Charakteristika stupňa namáhavosti WW 1 – mierne ľahká:**

- pravidelný prúd a nízke pravidelné vlny, malé kaskády, jednoduché prekážky, časté meandre s rýchlo tečúcou vodou.

**Subjektívne predpoklady pre jazdu na divokej vode WW 1:**

- znalosť všetkých základných záberov vpred a vzad, riadenie a ovládanie lode. Schopnosť posúdiť namáhavosť a vodný stav. Znalosť jednoduchej záchranu. Pri dlhších túrach fyzická trébovanosť, znalosť plávania.

**Technické vybavenie pre WW 1:**

- všetky typy otvorených lodí, plávacia vesta s minimálnym výtlakom 7,5kg.

## UPOZORNENIE

Venujte mimoriadnu pozornosť výberu plávacej vesty. Plávacia vesta musí byť vybavená štítkom s informáciami o nosnosti a certifikátom bezpečnosti.

## 5. Skladanie člna – pozrite obr. č. 3

Čln pred skladaním zbvate nečistôt a usušte. Vyfúknite paluby a nožné opierky. Otvorte ventily a vyfúknite vzduch z hlavných komôr. Vyfukovanie sa dá urýchliť rolovaním člna smerom k ventilom alebo odsatím vzduchu. Vyfúknutý kajak rozložte na čístem mieste a vyrovnajte všetky dielce. Potom preložte oba bočné valce na tretinu cez dno kajaka a od provy prekladajte kajak smerom k ventilom. Zbalený čln zaistíte príloženým remienkom a vložte i s príslušenstvom do prepravného vaku.

## 6. Ošetrovanie a skladovanie

Povrchu člna neprosiepa olej, benzín, toluén, acetón, petrolej a podobné rozpúšťadlá. Po každom znečistení a pred uskladnením čln umyte vlahou vodou s prídavkom mydla alebo saponátu. Dôkladné opláchnutie je nutné po použití v morskéj vode. Vhodné je prekontrolovať stav napúšťacích ventilov. V prípade netesniaceho ventilu je možné pomocou špeciálneho kľúča na ventily odskrutkovať telo ventilu z člna a prečistiť membránu prúdom stlačeného vzduchu alebo vody. Pred uskladnením odporúčame potrieť povrch kajaka

prostriedkom na ošetrovanie povrchu člnov, ktorý má čistiace účinky, impregnuje materiál proti ďalšiemu znečisťovaniu, prípadne vytvára ochranný UV-filter. Na ošetrovanie zásadne nepoužívajte prostriedky obsahujúce silikón. Čistý a suchý čln skladujte na tmavom suchom mieste pri teplote (15 – 35) °C, minimálne 1,5 m od zdroja sálavého tepla a z dosahu hľadavcov. Pri dlhodobom skladovaní odporúčame občas čln na 24 hodín nafúknuť, aby sa nepreležal. Minimálne raz za dva až tri roky odporúčame vykonať servisnú prehliadku člnov u výrobcu alebo v autorizovanej opravovni. Starostlivým zaobchádzaním a údržbou sa dá predĺžiť životnosť člna.

## 7. Záručné podmienky

Záručná lehota je 24 mesiacov a počíta sa od dátumu predaja. Výrobca poskytuje bezplatnú opravu alebo náhradu za chyby materiáloveho alebo výrobného charakteru. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie vzduchových komôr vplyvom vyššieho tlaku, než je predpísaný prevádzkový tlak !!!

## 8. Oprava člna

Poškodený čln jednoducho opravíte sami pomocou priloženej lepiacej súpravy.

**Postup lepenia:**

- na člne označte poškodené miesto, podľa jeho veľkosti zvolte záplatu,
- povrch záplaty a lepeného miesta musí byť suchý, čistý, bez zvyškov starého lepidla,
- záplatu a poškodené miesto zdrsňte šmirglom a odmastite acetónom alebo benzínom,
- na obe lepené plochy naneste tenkú vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste druhú vrstvu lepidla,
- po prilipnutí druhej vrstvy priložte záplatu na poškodené miesto, pritlačte veľkou silou a zaťažte alebo ju zaváľajte valčekom na rovnom podklade.

Pri drobných opravách (prepichnutie) sa dá čln nafúknuť a pokračovať v plavbe už po 30 minútach, pri väčších opravách odporúčame počkať 24 hodín. Zložitejšie opravy odporúčame zveriť výrobcovi alebo autorizovanej opravovni.

**Záručné a pozáručné opravy zaisťuje výrobca:**

GUMOTEX coating, s.r.o.  
Mládežnícká 3062/3a  
690 02 Břeclav  
Česká republika

## 9. Spôsob likvidácie výrobku







Uloženie na skládke komunálneho odpadu.







## 10. Spôsob likvidácie obalu

Kartón – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale. Bublínková PE (polyetylénová) fólia – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale.

## 11. Štítok výrobcu



Každý čln je vybavený štítkom výrobcu s vyznačenými najdôležitejšími technickými parametrami. Dodržiavajte prosím uvedené hodnoty. Čln nepreťažujte a dodržiavajte predpísaný maximálny tlak vo vzduchových komorách.

<b>Twist 1</b>	
Made in Czech Republic	
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>	
Design cat. <b>D</b>	
 =  = <b>1</b>  = <b>0</b>	0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]
 +   =	<b>100 kg</b> [ 220 lbs ]
<b>Oblasť použitia</b> Use area, Einsatzbereich <b>WW 1</b>	
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 371	

<b>Twist 2</b>	
Made in Czech Republic	
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>	
Design cat. <b>D</b>	
 =  = <b>2</b>  = <b>0</b>	0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]
 +   =	<b>180 kg</b> [ 396 lbs ]
<b>Oblasť použitia</b> Use area, Einsatzbereich <b>WW 1</b>	
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 372	

Vysvetlivky symbolov:

 =  = **1**  = **0** maximálny prevádzkový tlak

 /  maximálny počet osôb

 +   maximálna nosnosť

## 12. UPOZORNENIE

Vodný šport môže byť veľmi nebezpečný a fyzicky náročný. Používateľ tohoto výrobku si musí uvedomiť, že uvedená činnosť môže zapríčiniť vážne zranenie, dokonca aj smrť. Pri používaní výrobku dodržiavajte nižšie uvedené bezpečnostné pokyny:

- Zoznámte sa so spôsobom používania príslušného typu lode.
- Absolvujte školenie o prvej pomoci s osvedčením a pripravte si výbavu pre prvú pomoc. Záchranne/bezpečnostné prostriedky noste vždy so sebou.
- Vždy používajte certifikovanú plávaciu vestu.
- Vždy noste zodpovedajúcu prilbu, ak to vyžadujú podmienky, riadne sa obliekajte podľa poveternostných podmienok; chladná voda a/alebo chladné počasie môžu byť príčinou podchladenia.
- Pred každým použitím skontrolujte, či výbava nie je poškodená.
- Nikdy nechoďte na vodu sami.
- Nikdy nechoďte na riekou, ak je stav vody zjavne vysoký.
- Venujte pozornosť kontrole vodnej hladiny, nebezpečným prúdom a poveternostným zmenám, na mori sledujte zmeny prílivu a odlivu.
- Neznáme úseky riek najskôr prezrite, miesta, ktoré to vyžadujú prenášajte.
- Nepreceňujte svoje schopnosti na vode, buďte na seba opatrní.
- Skôr než vyrazíte na vodu, konzultujte svoj zdravotný stav s lekárom.
- Dbajte na odporúčania výrobcu, týkajúce sa používania výrobku.
- Pred použitím výrobku nepožívajete alkohol a drogy.
- Ak sa k člnu dodáva ďalšie vybavenie, používajte len materiály odsúhlasené výrobcom.
- Pred použitím výrobku si prečítajte príručku pre používateľa.

Používateľ tohto výrobku musí mať základnú vodácku zručnosť a musí si byť vedomý rizík, ktoré tento šport zahŕňa.

Záručný list je prílohou tejto príručky.

# Owner's Manual **KAYAK TWIST 1, TWIST 2/1**



- A recreational vessel designed for use on internal waterways with an expected wind strength reaching Grade 4 on the Beaufort Scale inclusive and a determining wave height of up to 0.3 metres inclusive, with occasional waves up to 0.5 metres of height caused e.g. by vessels passing by.
- The boat has been manufactured in compliance with the EN ISO 6185-1 Standard, Category IIB.
- Related standards: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Dear Customer,

This manual will help you to easily and safely master your vessel.

It contains a detailed description of the vessel, the supplied or built-in equipment, its sets as well as information about its control and maintenance. Please read it carefully, thereby getting to know the boat before actually using it.

If this is your first vessel or you have changed the type of vessel and do not know this type well, please get acquainted with its maintenance and control prior to your first individual use of the vessel so that it is safe and comfortable. Your dealer or the National Yacht Federation or club will recommend you appropriate training courses or qualified instructors.

Do not pull off until the expected sailing conditions (wind strength and wave height) are appropriate for the construction category of your vessel and you and your crew are able to control it in these conditions.

**Please store this manual in a safe place and hand it over to the new owner should you sell the vessel.**

## TABLE OF CONTENTS:

1. Table of Specifications	page 8
2. Technical Description	8
3. Inflation Instructions	9
4. Using the Boat	9
5. Folding of the Boat	9
6. Treatment and Storage	10
7. Guarantee Conditions	10
8. Boat Repairing	10
9. Product Disposal Method	10
10. Packaging Disposal Method	10
11. Type Parameters Tag	10
12. Safety Caution	11

## 1. Table of specifications

(indicative values)

	<b>TWIST 1</b>	<b>TWIST 2/1</b>
Length (cm)	260	360
Width (cm)	79	83
Diameter of sidewall cylinders (cm)	21	21
Number of air chambers	3 + 2	3 + 3
Approximate dimensions – packed in transportation bag (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Dimensions – packed in cardboard (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Maximum operational pressure	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Weight (kg)	9	13
Maximum load (kg)	100	180
Maximum number of kayakers	1	2
Draught (cm)	15	15
Highest anchor above surface (cm)	35	35

## 2. Technical description – see Fig. 1

1. side cylinder
2. bottom
3. PUSH/PUSH valve – enables inflation/ exhaustion, pressure regulation and measuring of pressure by a manometer (see Fig. 2)
4. Pressure relief valve
5. Footrest
6. Screw valve for small chambers (seats, leg rests, etc.)
7. Handle
8. Manufacturer's data plate
9. Yellow „WARNING“ label
10. Elastic rope net

11. Footrest and seat anchorage mounts (detail A)
12. Tracking fin mounting point
13. Inflatable seat with backrest
14. Rest mount on the cylinder (detail B)
15. Seat anchorage point on the floor (detail B)
16. Seat anchoring strap (detail B)
17. Plastic clip on the seat (detail B)

### EQUIPMENT SUPPLIED WITH THE CANOE:

Transport bag, tracking fin, tie strap for a packed kayak, sponge in a mesh bag, operating instructions and warranty certificate, repair kit containing glue, patches, and valve (stem) adaptor.



### 3. Inflation Instructions

Unfold the kayak. If you want to use the direction fin, insert it in the fixture at the bottom (12). Inflate the footrest before mounting it. For the way of operating the valve (6) see Fig. 2. Attach the footrest (5) to the anchorage mount (11) on the floor. See Detail A for correct routing of the strap through the clip. The air chambers shall be inflated in the following order: side drums (1), bottom (2), and finally the inflatable seats (13). For the inflation it is favourable to use a foot pump or piston pump with using the valve adapter – see Fig. 2b (the adapter is a part of the gluing kit). Before the start of inflating, check the condition of the valves. Set the valves to the Closed position. For the way of operating of the valve see Fig. 2. Inflate the air chambers until they are firm but not completely stiff. The air chambers should provide a feeling comparable to squeezing a ripe orange. You can check the exact operating pressure by using a suitable pressure gauge (optional accessory) – see Figure 2a. The wrench for the installation of the valve – see Fig. 2c – is an optional accessory.

The Twist 2/1 boat can be used as a one-seat version (see Figure 1a):

Fix the inflatable seat (13) on the floor to the fourth attachment point (15) from the bow. Pull the straps (16) on the seat backrest through the middle attachment points with D-rings (14) on the side chambers. Pull the ends of the strap through the plastic clip (17) – see detail B.

Fix the footrest (5) to the middle attachment point on the floor (15). Pull the strap of the footrest through the plastic clip on the floor and tighten it. Correct installation of the strap in the clip – see detail A.

#### ATTENTION

**The maximum operational pressure in air chambers is 0.02 MPa. If the ambient temperature increases (e.g. owing to sunlight), the pressure in the air chambers of the canoe can rise rapidly. We recommend releasing some air from all air chambers of the canoe after pulling it out of the water. This will prevent possible destruction of the air chambers. However, do not forget to continuously check air pressure in the chambers afterwards, too. A corresponding reduction in operating pressure is up to 20 % within 24 hours.**

#### ATTENTION

**When using the boat, always seal the valves with their valve caps. This will keep dirt out of the valves. Dirt can cause leaky valve seals.**

### 4. Using the Boat

The TWIST kayak is a single-seat inflatable kayak. Whenever the kayak is used on waterways, Waterway Traffic Rules should be observed.

The operation of the TWIST inflatable kayak does not require any licence, provided that the people who operate the kayak know the techniques of small boat operation to the extent required for its operation as well as the valid navigation rules of the particular country.

The TWIST kayak is designed for use on rivers up to Difficulty Grade WW 1. It can also be used on lakes. The kayak is particularly suitable for beginners due to its simple and compact design and easy manoeuvrability. The space on the stern can be used for storing baggage. When touring, one person sits on the seat, leaning against the backrest with their heels

supported on the footrest. The shape of the foot-rest corresponds to different heights of kayakers, who can hence easily find the position most comfortable for them without further set-up. The person travelling in the kayak should wear a flotation life-jacket. Use a double-blade kayak paddle with a length of (210–220) cm.

#### ATTENTION

**Prior to using the kayak, check whether it is necessary to observe any special regulations, restrictions or rules connected with the river, surface of water or area in which you intend to use it.**

**The boat is not designed to be towed behind motorboats, nor may it be towed otherwise, dragged or in any way subjected to unusual stress. Sharp edged or pointed items carried in the kayak should be safely wrapped. Place all valuables into a waterproof container and fasten it to the kayak.**

**Over time, sunlight adversely affects the rubber coating of the boat; therefore, it is advisable to store the boat in shade each time after use.**

#### CAUTION:

**On large surfaces of water (seas or lakes), pay attention to water currents and off-shore breezes. Currents and breezes may make it impossible to return to shore. The Twist kayak should not be used in challenging conditions, such as in decreased visibility (night, fog or rain).**

#### Characteristics of Difficulty Grade WW 1 – Easy:

- Regular waterflow and low and regular wave formation, small rapids, easy obstacles and frequent meanders with quick waterflows.

#### Subjective assumptions for riding wild waters graded WW 1:

- A knowledge of all basic strokes, both forwards and backwards, steering and control of the kayak. The ability to realistically evaluate the difficulty posed and the actual state of the river's waters. A knowledge of elementary life-saving techniques. Physical fitness and swimming skills are necessary during long trips.

#### Technical equipment for WW 1:

- All types of open boats; flotation life-jackets with a minimum displacement of 7.5 kg.

#### ATTENTION

**Pay great attention to your choice of flotation life-jacket. The flotation life-jacket should have a tag bearing details of its flotation capabilities and safety certification.**

### 5. Folding the Boat – see Fig. 3

Prior to folding the kayak, clean it and dry it. Deflate the decks and the foot rests. Open the valves and force the air out of the main chambers. By pressing down on the valve-stems and turning them, open the valves and release the air. The boat can be deflated more quickly by rolling it in the direction of the valves or by exhausting the air.

Lay out the deflated kayak on a clean surface and straighten all its parts.

Then fold both sidewall cylinders to thirds over the bottom of the kayak and then fold the kayak from the bow towards the stern. Fasten the folded kayak with the enclosed strap and insert it together with its accessories into the transportation bag.

## 6. Treatment and Storage

The rubber surface coating of the boat is sensitive to oils, gasoline, toluene, acetone, kerosene and similar thinning agents. Prior to storing a dirty boat, wash it down with warm soapy water. Rinse the boat with fresh water after using the boat in seawater. It is recommended to check the state of the inflation valves and the safety relief valves. If a valve is not air-tight, it is possible to unscrew the valve body from the boat with the use of a special valve-key and clean its membrane with a strong jet of water or compressed air. Prior to storage, it is recommended to rub the surface of the boat with an agent intended for the treatment of such surfaces, which has cleaning properties, and which impregnates the material to prevent further dirtying, or which is capable of forming a protective UV-filter. Never use agents containing silicon when treating your boat. Store the cleaned and dried boat in a dark, dry place at a temperature of (15 – 35) °C, at least 1.5 m from any radiant heat source and out of the reach of rodents.. During long-term storage, it is recommended to inflate the boat for 24 hours from time to time to avoid fatiguing the fold lines. It is also recommended to have the boat serviced by the manufacturer's authorized service station at least once every two or three years.

**Proper care and treatment of the boat will increase its service life.**

## 7. Guarantee Conditions

The guarantee period is 24 months and is calculated from the date of sale. The producer provides cost-free repairs or replacement of faulty components for material faults or production faults. The warrant does not cover any damage of the air chambers resulting from higher than the prescribed working pressure !!!

## 8. Boat Repairs

You can easily repair a damaged boat yourselves by means of the accompanying gluing set.

### Gluing:

- mark out the damaged area on the boat and choose an appropriately sized patch;
- the surfaces of both patch and place to be glued must be clean, dry and without traces of old glue;
- sandpaper the patch and the damaged area and degrease the area to be glued by using acetone or gasoline;
- spread a thin layer of glue on both surfaces to be glued and repeat this step once the first layer has dried;
- after the second layer has dried, press the patch firmly on the damaged place, weigh down or use a rolling pin on a flat surface.

For minor repairs (punctures), it is possible to re-inflate the boat and continue using it after waiting for approx. 30 minutes; after more serious repairs, you should wait for 24 hours before using the repaired boat. Complicated repairs should be performed by the manufacturer or at authorized service stations.

**Guarantee repairs and post-guarantee repairs are provided by the manufacturer:**

GUMOTEX coating, s.r.o.  
Mládežnická 3062/3a  
690 02 Břeclav  
Czech Republic

## 9. Product Disposal Method







The product should be disposed of at municipal waste disposal sites.







## 10. Packaging Disposal Method

Cardboard – recycle as the indicated symbol directs.  
PE bubble foil – recycle as the indicated symbol directs.







## 11. Type Parameters Tag

Each boat is provided with its own Type Parameters Tag which displays the most important technical parameters. Please follow these values. Above all, do not overload the boat and maintain the recommended maximum pressures in the air chambers.

<b>Twist 1</b>	
Made in Czech Republic	
<b>GUMOTEX</b>	
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>	
Design cat. <b>D</b>	
 = 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = 1  = 0
 +   =	<b>100 kg</b> [ 220 lbs ]
<b>Oblast použití</b>	
<b>Use area, Einsatzbereich</b>	
<b>WW 1</b>	
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 371	

<b>Twist 2</b>	
Made in Czech Republic	
<b>GUMOTEX</b>	
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>	
Design cat. <b>D</b>	
 = 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = 2  = 0
 +   =	<b>180 kg</b> [ 396 lbs ]
<b>Oblast použití</b>	
<b>Use area, Einsatzbereich</b>	
<b>WW 1</b>	
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 372	

### Explanation of the symbols used:

-  maximum operational pressure  
 /  maximum number of people  
 +   maximum load

## 12. SAFETY CAUTION

Boating sports can be very dangerous and physically demanding. The user of this product must realise that boating sports activities can cause serious injuries or even death. When using this product, follow the safety standards specified below:

- Learn how to use this type of boat.
- Undergo certified first-aid training, obtain a first-aid kit and always carry rescue/safety equipment with you.
- Always use certified flotation life-jackets.
- Always wear an appropriate helmet if the specific conditions require it; wear proper clothes according to the specific weather conditions; cold water and/or cold weather can cause hypothermia.
- Prior to every use, check your equipment to make sure it is not damaged.
- Never use the boat on water alone.
- Never use the boat on rivers with apparently high water level.
- Pay attention to inspecting the water level, dangerous currents and weather changes; when on the sea, pay attention to changes in the incoming/outgoing tide.
- Inspect all unknown sections of rivers on which you want to use the boat; carry the boat over all places where it is necessary.
- Do not overestimate your abilities when on the water; be careful.

- Prior to setting off on the water, consult your state of health with your doctor.
- Follow the manufacturer's recommendations concerning the use of this product.
- Prior to using this product, never drink any alcohol or use any drugs.
- If other boat accessories are available, use only the materials approved by the manufacturer.
- Prior to using this product, read the User's Manual.

The user of this product must master basic boating skills and be aware of the risks related to this kind of sport.

**The Guarantee Certificate is attached to this manual.**

## Handbuch für Schiffsführer **KAJAK TWIST 1, TWIST 2/1**

VERSION 9/2019

D

- **Ein für Fahrten in geschützten Binnen- und in Küstengewässern konstruiertes Freizeitboot, wo Windgeschwindigkeiten bis einschließlich Beaufort-Stärke 4 und Wellen bis einschl. 0,3 m mit gelegentlichen Wellen von höchstens 0,5 m Höhe, verursacht von z.B. vorbeifahrenden Wasserfahrzeugen, zu erwarten sind.**
- **Das Boot wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN ISO 6185-1, Kategorie IIIB hergestellt.**
- **Zusammenhängende Normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

*Sehr geehrter Kunde, dieses Handbuch soll Ihnen helfen, Ihr Boot leicht und sicher zu beherrschen.*

*Es enthält eine detaillierte Beschreibung des Bootes, der mitgelieferten oder eingebauten Ausstattung, seinen Aufbau und Informationen über seine Bedienung und Wartung. Lesen Sie es bitte sorgfältig durch und machen Sie sich vor dessen Verwendung mit dem Boot vertraut.*

*Sollte dies Ihr erstes Boot sein oder wechseln Sie den Bootstyp und sind Sie damit nicht gut vertraut, so sammeln Sie bitte vor Ihrer ersten Ausfahrt zu Ihrer Sicherheit und Steigerung des Komforts Erfahrungen mit der Bedienung und Steuerung. Ihr Verkäufer oder die nationale Yachtföderation oder ein Yachtclub empfiehlt Ihnen gerne entsprechende Kurse oder Instrukturen.*

*Fahren Sie nicht aus, falls die zu erwartenden Fahrbedingungen (Windstärke und Wellenhöhe) der Konstruktionskategorie Ihres Bootes nicht entsprechen sollten und die Möglichkeit besteht, dass Sie und Ihre Besatzung das Boot unter solchen Bedingungen nicht beherrschen könnten.*

**Bewahren Sie bitte dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und übergeben Sie es dem neuen Eigentümer, sollten Sie dieses Boot verkaufen.**

### Indexverzeichnis:

1. Kontrolltabelle	12
2. Technische Beschreibung	12
3. Anweisungen zum Aufpumpen	12
4. Fahrt mit dem Boot	12
5. Zusammenfallen des Bootes	13
6. Pflege und Lagerung	13
7. Garantiebedingungen	13
8. Reparatur des Bootes	13
9. Entsorgung des Produktes	14
10. Entsorgung der Verpackung	14
11. Herstellerschild	14
12. Hinweis	14

# 1. Kontrolltabelle

(Orientierungswerte)

	<b>TWIST 1</b>	<b>TWIST 2/1</b>
Länge des Kajaks (cm)	260	360
Breite des Kajaks (cm)	79	83
Durchmesser der Seitenschläuche (cm)	21	21
Anzahl der Luftkammern	3 + 2	3 + 3
Packmaße im Sack ca. (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Packmaße im Karton (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Max. Betriebsdruck	0,02M Pa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02M Pa [0,2 Bar/3 PSI]
Gewicht (kg)	9	13
Max. Tragfähigkeit (kg)	100	180
Max. Personenanzahl	1	2
Fahrttiefe (cm)	15	15
Höchster fester Punkt über dem Wasserspiegel (cm)	35	35

## 2. Technische Beschreibung – siehe Abb. Nr. 1

1. Seitenzylinder
2. Boden
3. Ventil PUSH/PUSH – ermöglicht das Aufblasen/Entleeren, die Druckregelung und -messung mit einem Manometer (siehe Abb. Nr. 2)
4. Überdruckventil
5. Fußstütze
6. Schraubventil für kleine Kammern (Sitze, Fußlehnen usw.)
7. Halterung
8. Herstellerschild
9. gelbes Schild „WARNUNG“
10. Netz aus elastischem Seil
11. Halterung zur Befestigung der Fußstütze und des Sitzes (Detail A)
12. Halterung der Richtungsflosse
13. Aufblasbarer Sitz mit Rückenlehne
14. Halterung der Stütze am Seitenschlauch (Detail B)
15. Halterung zur Befestigung des Sitzes am Boden (Detail B)
16. Gurt zur Befestigung des Sitzes (Detail B)
17. Kunststoffschnalle auf dem Sitz (Detail B)

### DAS MIT DEM KANU DELIEFERTE ZUBEHÖR:

Tragesack, Richtungsflosse, Gurt zum Einschnüren des zusammengepackten Kajaks, Schaumswamm im Beutel aus Netzgewebe, Bedienhandbuch mit Garantieschein, Reparaturset bestehend aus Kleber, Flicker, Ventilreduktion.

## 3. Anweisungen zum aufpumpen

Das faltboot zerlegen. Falls Sie die Richtungsflosse verwenden wollen, diese in die Verankerung im Schiffsboden einschieben (12). Die Fußstütze ist vor der Montage aufzublasen. Die Bedienung des Ventils (6) ist aus dem Bild Nr. 2 ersichtlich. Die Fußstütze (5) am Boden in die Halterung (11) befestigen, die richtige Führung des Gurts durch die Schnalle – siehe Detail A. Die Luftkammern in folgender Reihenfolge aufblasen: Seitenwälen (1), Schiffsboden (2) und die aufblasbaren Sitze (13). Zum Aufblasen eignet sich eine Fuß- oder Kolbenpumpe mit Verwendung einer Ventilreduktion – siehe Abb. Nr. 2b (das Reduktionsstück ist ein Bestandteil des Klebesatzes). Bevor Sie mit dem Aufblasen beginnen, überprüfen Sie den Zustand der Ventile. Die Ventile in die Position „ZU“ einstellen. Die Ventilbedienung – siehe Abb. Nr. 2. Blasen Sie die Luftkammern auf, bis sie sich fest, aber nicht ganz hart anfühlen. Die Luftkammern leisten Widerstand, der mit dem Drücken einer reifen Orange vergleichbar ist. Der genaue Wert des Be-

triebsdrucks kann unter Verwendung eines Manometers mit der entsprechenden Reduktion (optionales Zubehör) überprüft werden - siehe Abb. Nr. 2a. Der Schlüssel für die Ventilmontage – siehe Abb. Nr. 2c – ist ein optionales Zubehör.

Das Boot Twist 2/1 kann als Einsitzer-Version verwendet werden (siehe Abbildung 1a): Den aufblasbaren Sitz (13) auf dem Boden an der vierten Halterung (15) vom Bug aus befestigen. Die Gurte an der Sitzlehne (16) durch die mittlere Halterungen mit den D-Ringen (14) an den Seitenrollen durchziehen. Die Gurtenden durch die Kunststoffschnalle (17) durchziehen – siehe Detail B. Die Fußstütze (5) an der mittleren Halterung auf dem Boden (15) befestigen. Den Fußstützengurt durch die Kunststoffschnalle auf dem Boden durch- und festziehen. Korrektes Hindurchführen des Gurtes durch die Schnalle – siehe Detail A.

## HINWEIS

**Der maximale Betriebsdruck in den Luftkammern beträgt 0,02 MPa. Durch die Erhöhung der Umgebungstemperatur (z. B. durch Einwirken der Sonnenstrahlung) kann es zu einer Drucksteigerung in den Kammern des Bootes auf ein Vielfaches kommen. Nach dem Herausziehen des Bootes aus dem Wasser empfehlen wir, Luft aus allen Luftkammern des Bootes auszulassen. Sie kommen damit einer allfälligen Zerstörung der Luftkammern zuvor. Kontrollieren Sie dabei den Druck der Luft ständig. Die entsprechende Abnahme des Betriebsdrucks beträgt max. 20 % in 24 Stunden.**

## HINWEIS

**Verschließen Sie das Ventil bei Verwendung des Bootes immer mit der Kappe. Damit verhindern Sie ein Eindringen von Verunreinigungen in das Ventil, was dann in der Folge Ursache von etwaigen Undichtheiten sein kann.**

## 4. Fahrt mit dem Boot

Das TWIST ist ein einsitziges Luftkajak. Jeder Teilnehmer an der Wasserfahrt ist verpflichtet die Fahrregeln auf dem Wasserweg einzuhalten.

Das Luftkajak TWIST darf eine Person ohne Befähigungsnachweis führen, wenn sie mit der Technik des Fahrens mit einem kleinen Boot, sowie auch mit den Fahrvorschriften im jeweiligen Land, im für sein Fahren notwendigen Umfang vertraut ist.

Das Kajak TWIST ist für Fahrten auf Flüssen bis zum Schwierigkeitsgrad WW 1 bestimmt. Es eignet sich aber genauso für Ausfahrten auf Seen. Durch seine einfache, kompakte Konstruktion und die leichte Bedienbarkeit ist es besonders für Anfänger geeignet. Den Raum im Heck des Kajaks kann man zur Aufbewahrung von Gepäck nutzen.

Beim Segeln, eine Person auf dem Sitz Rücken Lehnen an der Rückenlehne wird der fünfte auf Projektionen Fußstütze basiert. Das Profil des Fußstemmbügels ist so gestaltet, dass auch größere Fahrer ohne weitere Justierung ihre richtige Position finden können. Während der Fahrt muss die Person eine Schwimmweste tragen. Zum Antreiben wird ein Kajakdoppelpaddel mit einer Länge von 210–220 cm verwendet.

## HINWEIS

**Überprüfen Sie vor Antritt der Fahrt, ob auf dem Fluss, der Wasserfläche oder in dem Gebiet, in welchem Sie sich bewegen wollen, nicht irgendwelche besonderen Bestimmungen, Verbote oder Gebote gelten, die einzuhalten sind.**

**Das Boot ist nicht für ein Ziehen durch ein Motorschiff bestimmt, darf nicht geschleppt oder sonst übermäßig beansprucht werden. Scharfe oder spitze Gegenstände müssen sicher verpackt werden. Legen Sie Wertgegenstände in eine wasserundurchlässige Hülle und befestigen Sie sie am Boot.**

**Die Textilschicht an der Oberfläche des Bootes wird durch Sonnenstrahlung geschädigt, deshalb sollte das Boot nach jeder Fahrt in den Schatten gelegt werden.**

## WARNUNG

**Achten Sie auf großen Wasserflächen (Meer, Seen) auf Wasserströmungen und den Wind, der vom Ufer weht.**

**Es besteht die Gefahr nicht mehr zurückkehren zu können!**

**Das Kajak TWIST darf nicht unter erschwerenden Bedingungen verwendet werden, wie z. B. verringerte Sicht (Dunkelheit, Nebel, Regen).**

**Charakteristik des Schwierigkeitsgrades WW 1 – mäßig leicht:**

- regelmäßige Strömung und niedrige regelmäßige Wellen, kleine Stromschnellen, einfache Hindernisse, häufige Mäander mit schnell fließendem Wasser.

**Subjektive Voraussetzungen für die Fahrt auf dem Wildwasser WW 1:**

- Kenntnis aller Grundschnitte vor und zurück, Steuerung und Bedienung des Bootes. Fähigkeit die Schwierigkeit und den Wasserzustand zu beurteilen. Kenntnis einer einfachen Rettung. Bei längeren Touren physische Trainiertheit, Schwimmkenntnisse.

**Technische Ausstattung für WW 1:**

- alle Typen offener Boote, Schwimmweste mit einem Mindestauftrieb von 7,5 kg.

## HINWEIS

**Widmen Sie der Wahl der Schwimmweste besondere Aufmerksamkeit. Die Schwimmweste muss mit einem Schildchen mit Informationen über die Tragfähigkeit und einem Sicherheitszertifikat versehen sein.**

## 5. Zusammenfalten des Bootes – siehe Abb. Nr. 3

Beseitigen Sie Verschmutzungen und trocknen Sie das Boot vor dem Zusammenfalten. Borde und Fußstützen ausblasen. Ventile öffnen und die Luft aus den Hauptkammern heraus-

lassen. Durch Drücken auf den Ventildorn und leichtes Drehen öffnen Sie die Ventile und lassen Sie die Luft aus den Kammern. Das Auslassen kann man durch Einrollen des Bootes in Richtung Ventile oder Absaugen der Luft beschleunigen. Breiten Sie das abgelassene Kajak an einem sauberen Ort aus und richten Sie alle Teile aus. Legen Sie danach beide Seitenschläuche zu einem Drittel über den Boden des Kajaks und falten sie danach das Kajak vom Bug ausgehend Richtung Ventile zusammen. Sichern Sie das zusammen gerollte Boot mit den beiliegenden Riemen und legen Sie es mit dem Zubehör in den Transportsack.

## 6. Pflege und Lagerung

Die Gummibeschichtung der Bootshaut ist empfindlich gegen Öl, Benzin, Toluol, Azeton, Petroleum und ähnliche Lösungsmittel. Waschen Sie das Boot nach jeder Verschmutzung und vor der Lagerung mit lauwarmem Wasser mit Seifen- oder Spülmittelzusatz. Ein gründliches Abspülen ist nach einer Verwendung in Meeresgewässern notwendig. Es ist zweckdienlich, den Zustand der Auslass- und Überdruckventile zu kontrollieren. Bei undichtem Ventil kann man mit einem speziellen Ventilschlüssel den Ventilkörper vom Boot abschrauben und die Membrane mit Pressluft oder einem Wasserstrahl reinigen. Vor der Lagerung empfehlen wir die Oberfläche des Kajaks mit einem Mittel zur Bootshauptpflege einzureiben, das reinigend wirkt und das Material vor Verunreinigung schützt, bzw. einen UV-Schutzfilter bildet. Verwenden Sie zur Pflege grundsätzlich keine Mittel, die Silikon enthalten. Lagern Sie das saubere und trockene Boot an einem lichtgeschützten trockenen Ort bei einer Temperatur von (15 – 35) °C, mindestens 1,5 m von einer etwaigen Strahlungswärmequelle entfernt und außerhalb der Reichweite von Nagetieren. Bei länger dauernder Lagerung empfehlen wir das Boot von Zeit zu Zeit für 24 Stunden aufzupumpen, damit es sich nicht abbiegt. Wir empfehlen mindestens einmal alle zwei bis drei Jahre beim Boot eine Serviceinspektion beim Hersteller oder einer autorisierten Werkstätte machen zu lassen.

Durch schonenden Umgang und guter Pflege kann man die Lebensdauer des Bootes erhöhen.

## 7. Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beträgt 24 Monate und beginnt ab dem Verkaufsdatum zu laufen. Der Hersteller gewährt eine unentgeltliche Reparatur oder einen Ersatz für Mängel am Material oder in der Produktion. Die Garantie bezieht sich nicht auf die Beschädigung der Luftkammern infolge eines höheren Drucks, als der vorgeschriebene Betriebsdruck ist!!!

## 8. Reparatur des Bootes

Das beschädigte Boot können Sie leicht selbst mit dem beiliegenden Klebeset reparieren.

**Klebevorgang:**

- markieren Sie am Boot die beschädigte Stelle und wählen Sie je nach Größe den richtigen Flicker,
- die Oberfläche des Flickens und der Klebestelle muss trocken, sauber und ohne alte Kleberreste sein,
- rauhen Sie den Flicker und die beschädigte Stelle mit Schmirgelpapier auf und entfetten Sie sie mit Azeton oder Benzin,
- tragen Sie auf beide Klebeflächen eine dünne Kleberschicht auf und tragen Sie nach dem Trocknen eine zweite Kleberschicht auf,
- nach dem Antrocknen der zweiten Schicht legen Sie den Flicker auf die beschädigte Stelle, drücken Sie ihn mit großer Kraft an und beschweren Sie ihn oder walzen Sie ihn mit einer Rolle auf einer ebenen Unterlage.

Bei kleineren Reparaturen (Durchstich) kann man das Boot schon nach 30 Minuten aufpumpen und die Fahrt fortsetzen, bei größeren Reparaturen empfehlen wir 24 Stunden zu warten. Wir empfehlen kompliziertere Reparaturen direkt beim Hersteller oder in einer autorisierten Reparaturwerkstätte durchführen zu lassen.

### Reparaturen während oder nach der Garantiezeit gewährt der Hersteller:

GUMOTEX coating, s.r.o.  
Mládežnická 3062/3a  
690 02 Břeclav  
Tschechische Republik

## 9. Entsorgung des Produktes







Durch Lagern auf Hausmülldeponien.







## 10. Entsorgung der Verpackung

Karton – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen. Polyethylen-Luftpolsterfolie – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen Symbolen.

## 11. Herstellerschild

Jedes Boot ist mit einem Herstellerschild von den wichtigsten technischen Parametern versehen. Wir ersuchen Sie diese Werte einzuhalten. Insbesondere überbelasten Sie das Boot nicht und halten Sie den vorgeschriebenen Maximaldruck in den Luftkammern ein.




<b>Twist 1</b>		<b>GUMOTEX</b>
Made in Czech Republic		
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>		
Design cat. <b>D</b>		
 = 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = 1	 = 0
 +   =		<b>100 kg</b> [ 220 lbs ]
<b>Oblast použití</b>		<b>WW 1</b>
<b>Use area, Einsatzbereich</b>		
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 371		

<b>Twist 2</b>		<b>GUMOTEX</b>
Made in Czech Republic		
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>		
Design cat. <b>D</b>		
 = 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = 2	 = 0
 +   =		<b>180 kg</b> [ 396 lbs ]
<b>Oblast použití</b>		<b>WW 1</b>
<b>Use area, Einsatzbereich</b>		
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 372		

## Erklärung der Symbole:

 maximaler Betriebsdruck

 /  maximale Personenanzahl

 +   maximale Tragfähigkeit

## 12. HINWEIS

Wassersport kann sehr gefährlich und körperlich anstrengend sein. Der Benutzer dieses Produktes muss sichbewusst sein, dass diese Tätigkeit eine schwere Verletzung oder auch den Tod nach sich ziehen kann. Achten Sie bei Verwendung dieses Produktes auf die unten angeführten Sicherheitsnormen:

- Setzen Sie sich mit der Art der Führung dieses Bootstyps auseinander.
- Besuchen Sie einen Erste-Hilfe-Kurs mit Bescheinigung sowie einen Kurs über die Ausstattung für die Erste Hilfe und führen Sie die Rettungs-/Schutzmittel immer mit sich.
- Verwenden Sie immer Schwimmwesten mit Zertifikat.
- Tragen Sie immer einen entsprechenden Helm, der den Bedingungen entspricht, kleiden Sie sich richtig je nach den Witterungsverhältnissen; kaltes Wasser und/oder kühles Wetter können Ursache einer Unterkühlung sein.
- Kontrollieren Sie vor jeder Ausfahrt Ihre Ausstattung, ob sie nicht Anzeichen einer Beschädigung aufweist.
- Begeben Sie sich nie allein auf das Wasser.
- Begeben Sie sich nie auf einen Fluss, der einen offensichtlich hohen Wasserstand hat.
- Widmen Sie der Kontrolle des Wasserspiegels, gefährlichen Strömungen und Wetteränderungen große Aufmerksamkeit, am Meer seien Sie bei Änderungen von Ebbe und Flut vorsichtig.
- Besichtigen Sie unbekannte Flussabschnitte und überspringen Sie Stellen, die es erfordern.
- Überschätzen Sie nicht Ihre Fähigkeiten auf dem Wasser, handeln Sie vorsichtig.
- Konsultieren Sie Ihren Gesundheitszustand mit Ihrem Arzt, bevor Sie sich auf das Wasser begeben.
- Beachten Sie die Empfehlungen des Herstellers, soweit es die Verwendung dieses Produktes betrifft.
- Vor Verwendung dieses Produktes nehmen Sie keinen Alkohol oder Drogen zu sich.
- Wenn zum Boot eine weitere Ausstattung geliefert wird, verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Materialien.
- Lesen Sie vor Verwendung dieses Produktes das Benutzerhandbuch. Der Benutzer dieses Produktes muss die Grundfertigkeiten am Wasser beherrschen und muss sich der Risiken bewusst sein, die dieser Sport mit sich bringt.

Der Garantieschein ist Anlage dieser Anleitung.

# Manuel de propriétaire KAYAK TWIST 1, TWIST 2/1

F

- Le bateau de plaisance est conçu pour la navigation sur les voies fluviales intérieures où l'on peut s'attendre à une force de vent atteignant jusqu'à un degré de 4 inclus sur l'échelle de Beaufort et entraînant une hauteur de vague pouvant atteindre jusqu'à 0,3 m inclus, avec des ondes occasionnelles d'une hauteur allant jusqu'à 0,5 m provoquées par exemple par les navires passant.
- Le canot est construit en conformité avec la norme EN ISO 6185-1, catégorie IIIB.
- Normes afférentes: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

*Cher client,*

*ce manuel a été élaboré pour vous aider à gouverner facilement et en toute sécurité votre bateau. Il comporte la description détaillée du bateau, de l'équipement en faisant partie ou étant livré avec celui-ci, de ses systèmes, ainsi que des informations relatives à sa manoeuvre et à son entretien. Veuillez lire ce manuel attentivement et veillez à vous familiariser avec l'embarcation avant de l'utiliser.*

*Au cas où il s'agit de votre premier bateau, que vous avez changé de type d'embarcation et n'êtes pas bien familiarisé avec celui-ci, il est nécessaire d'en acquérir sa maîtrise et d'être capable de le manoeuvrer avant votre première navigation individuelle, afin d'assurer votre sécurité et votre confort. Votre distributeur, la fédération de yachting nationale ou le yacht-club, sont prêts à vous recommander les cours correspondants ou des moniteurs qualifiés.*

*Ne partez pas avant que les conditions de navigation attendues (la force du vent et la hauteur des vagues) ne correspondent à la catégorie de construction de votre bateau, et que vous et votre équipe ne soyez capables de manoeuvrer le bateau dans de telles conditions.*

**Veillez conserver ce manuel dans un endroit sûr et, en cas de vente du bateau, le remettre au nouveau propriétaire.**

## INDEX:

1. Tableau de contrôle	page 15
2. Description technique	15
3. Instructions pour le gonflage	16
4. Navigation sur le canot	16
5. Pliage du canot	16
6. Entretien et stockage	17
7. Conditions de garantie	17
8. Réparation du canot	17
9. Mode de liquidation du produit	17
10. Mode de liquidation de l'emballage	17
11. Plaque du constructeur	17
12. Avertissement	18

## 1. Tableau de contrôle

(valeurs indicatives)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Longueur du kayak (cm)	260	360
Largeur du kayak (cm)	79	83
Diamètre des cylindres latéraux (cm)	21	21
Nombre de chambres à air	3 + 2	3 + 3
Dimensions approximatives du produit plié dans le sac (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Dimensions du produit plié dans le carton (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Pression de fonctionnement maximum	0,02M Pa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02M Pa [0,2 Bar/3 PSI]
Poids (kg)	9	13
Capacité de charge max. (kg)	100	180
Nombre de personnes max.	1	2
Tirant d'eau de navigation (cm)	15	15
Point fixe culminant au-dessus du niveau d'eau (cm)	35	35

## 2. Description technique – voir la figure 1

1. boudin latéral
2. fond
3. valve PUSH/PUSH – permet le gonflage/dégonflage, le réglage de la pression et la mesure de la pression à l'aide d'un manomètre (voir la figure 2)
4. soupape de surpression
5. repose-pied
6. soupape à vis pour petites chambres (sièges, repose-pieds, etc.)
7. poignée
8. plaque du fabricant
9. plaque jaune « AVERTISSEMENT »
10. filet en corde flexible

11. attache du repose-pied et du siège (détail A)
12. attache pour aileron de direction
13. siège gonflant avec un dossier
14. attache de l'appui sur le cylindre (détail B)
15. attache du siège sur le fond (détail B)
16. sangle de fixation du siège (détail B)
17. boucle en plastique sur le siège (détail B)

### EQUIPEMENT DE SERIE :

Sac de transport, aileron de direction, sangle de serrage du kayak plié, éponge en mousse dans un sac en filet, guide d'utilisateur avec le certificat de garantie, kit de collage comprenant la colle, les rustines, la réduction de soupape.

### 3. Instructions pour le gonflage

Déployer le kayak. Si vous voulez utiliser la nageoire, insérer la dans la fixation qui se trouve au fond (12). Gonfler le repose-pied avant le montage. La commande de la soupape est (6) décrite sous la figure n° 2. Fixer le repose-pied (5) sur le fond dans l'attache (11), le passage de la sangle doit être correctement réalisé à travers de la boucle – voir détail A. Gonflez des chambres d'air à l'ordre suivant : cylindres latérales (1), fond (2) et sièges gonflables (13). Pour gonfler, il est recommandé d'utiliser une pompe à pédale ou une pompe à pistons en utilisant la réduction de soupape – voir figure n° 2b (réduction fait partie du jeu de collage). Avant de gonfler, vérifier l'état des soupapes. Réglez les soupapes dans la position « fermée ». La commande de la soupape – voir figure n°2. Gonfler les chambres à air tant qu'elles ne sont pas fermes au toucher, mais nullement complètement dures. Les chambres à air offrent une résistance comparable à la pression d'une orange mûre. Vous pouvez contrôler la valeur précise de la pression de service en utilisant un manomètre avec une valve appropriée (accessoire en option) – voir image n° 2a. La clé de montage de la soupape – voir figure 2c est un accessoire à option.

Le canot Twist 2/1 peut être utilisé en tant que version monoplace (voir image 1a):

Fixez le siège gonflable (13) sur le fond à la quatrième fixation (15) en partant de la proue. Enfilez les sangles (16) sur le dossier du siège dans les fixations centrales avec anneaux en D (14) sur les cylindres latéraux. Enfilez les extrémités de la sangle dans la boucle en plastique (17) - voir détail B.

Fixez le repose-pieds (5) dans la fixation centrale sur le fond (15). Enfilez la sangle du repose-pieds dans la boucle en plastique sur le fond et serrez. Enfilez correct de la sangle dans la boucle - voir détail A.

#### ATTENTION

La pression de service maximale dans les chambres à air est de 0,02 MPa. Une hausse de la température du milieu ambiant (par exemple sous l'effet du rayonnement solaire) peut occasionner une forte augmentation de la pression dans les chambres du canot. Après le retrait du canot de l'eau, il est recommandé d'évacuer l'air de toutes les chambres à air du canot. Une destruction éventuelle des chambres à air sera ainsi évitée. Même après cette action, contrôlez périodiquement la pression de l'air. La perte correspondante de pression de service est de max. 20 % en 24 heures.

#### AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation du canot, protégez toujours la valve par la fermeture de son bouchon. Vous évitez ainsi la pénétration des impuretés dans la valve, ce qui pourrait provoquer un manque d'étanchéité éventuel à l'avenir.

### 4. Navigation sur le canot

TWIST est un kayak monoplace pneumatique. Le navigateur sur voie fluviale est tenu de respecter les règles du trafic sur voie d'eau.

Le kayak pneumatique TWIST peut être conduit par une personne sans permis de navigation si elle est familiarisée avec la technique de conduite d'un petit bateau, ainsi qu'avec les règlements de navigation du pays où celle-ci est réalisée selon les règles nécessaires à sa conduite.

Le kayak TWIST permet de descendre des rivières allant jusqu'à un degré de difficulté WW 1. Il est aussi convenable pour les excursions sur lac. Grâce à sa construction simple et

compacte, ainsi qu'à sa manoeuvrabilité aisée, il est souvent recommandé aux débutants. L'espace à l'arrière du kayak peut être utilisé pour la mise des bagages. Lorsque vous suivez une personne assise sur le siège arrière repose sur le dossier, le cinquième est fondé sur des projections repose-pieds. Le profilage de l'appui-pied correspond à une large gamme de personnes payantes de différentes tailles si bien qu'on peut facilement trouver sa propre position sans autre réglage. Lors de la navigation, la personne est tenue de porter un gilet de sauvetage. Pour diriger ce dernier, on se sert d'une pagaie double de kayak d'une longueur d'environ 210 à 220 cm.

#### AVERTISSEMENT

Avant la navigation, il est nécessaire de vérifier que la rivière, le plan d'eau ou la région dans laquelle vous prévoyez de naviguer ne sont pas soumises à des règlements, interdictions et instructions à respecter.

Le canot n'est pas destiné au remorquage derrière un bateau à moteur. De même, le canot ne peut pas être halé, traîné ou soumis à tout autre effort excessif. Les objets aigus et pointus doivent être bien emballés. Mettez les objets de valeur dans un emballage imperméable qui sera fixé au canot.

Le rayonnement solaire nuit à la couche en caoutchouc formant le revêtement du canot, c'est pourquoi il est souhaitable, la navigation terminée, de mettre le canot à l'abri.

#### AVERTISSEMENT

Faire attention aux courants et au vent soufflant de la terre sur les grandes surfaces d'eau (mers, lacs). Il y a un danger d'impossibilité de retour!  
Le canoë Palava ne doit pas être utilisé en conditions difficiles telles qu'une visibilité réduite (nuit, brouillard, pluie).

Caractéristique du degré de difficulté WW 1 – légèrement difficile:

- courant régulier et vagues basses régulières, petits rapides, obstacles simples, méandres fréquents avec de l'eau à courant rapide.

Conditions subjectives de navigation en eaux vives de degré de difficulté WW 1:

- connaissance de tous les coups de pagaie essentiels en avant et en arrière, connaissance de la conduite et de la manoeuvre du navire. Capacité de juger la difficulté et l'état de l'eau. Connaissance des règles de sauvetage principales. En cas de randonnées, entraînement physique et maîtrise de la natation.

Équipement technique pour WW 1:

- tous types de bateaux ouverts, gilet de sauvetage de 7,5kg de porté au minimum.

#### ATTENTION

Il faut porter une très vive attention au choix du gilet de sauvetage. Le gilet de sauvetage devrait être muni d'une étiquette indiquant les informations relatives à sa capacité de charge, ainsi que d'un certificat de sécurité.

### 5. Pliage du canot – voir la figure 3

Avant le pliage proprement dit, débarrassez les impuretés du canot et séchez-le. Dégonflez les ponts et les appuis de pied. Ouvrez les soupapes et dégonflez les chambres principales.



Ouvrez les valves en poussant légèrement sur l'extrémité de la valve et en la tournant, évacuez ensuite l'air des chambres à air. Le dégonflage peut être accéléré par le roulement du canot vers les valves ou par l'aspiration de l'air. Étendez le kayak dégonflé sur un endroit propre et lissez toutes les parties. Repliez ensuite les deux cylindres latéraux en trois par dessus le fond du kayak et pliez le kayak de l'avant vers les valves. Assurez le canot plié contre son déroulement par la sangle annexée et mettez-le dans le sac de transport en compagnie de ses accessoires.

## 6. Entretien et stockage

L'huile, l'essence, le toluène, l'acétone, le pétrole et autres dissolvants nuisent à la couche en caoutchouc formant le revêtement du canot. Après chaque utilisation et avant le stockage, il est nécessaire de laver le canot à l'eau tiède en y ajoutant du savon ou du détergent. Après l'utilisation du canot sur l'eau de mer, il est nécessaire de le rincer abondamment. Il convient de vérifier l'état de la valve de gonflage et de la soupape de sûreté (si celles-ci sont installées). En cas de valve non étanche, il est possible de dévisser le corps de valve du canot à l'aide d'une clef à valve spéciale et de nettoyer la membrane par jet d'air comprimé ou par jet d'eau. Avant le stockage, il est recommandé d'appliquer sur la surface du kayak un agent de traitement des surfaces des canots qui nettoie, imprègne le matériau et le protège contre les impuretés et qui crée éventuellement un film protecteur UV. Pour le traitement, il ne faut pas, par principe, utiliser des agents à base de silicone. Le canot propre et sec sera stocké dans un endroit sec et protégé, sous une température allant de 15 à 35 °C, à 1,5 m au minimum de toute source de chaleur et hors de portée des rongeurs. En cas de stockage prolongé, il est recommandé de gonfler de temps en temps le canot durant 24 heures afin qu'il ne se déforme pas. Il est également recommandé de faire contrôler le canot à un atelier de réparation, agréé du fabricant, une fois tous les deux ou trois ans au minimum.

**Une manipulation soignée et un entretien régulier peuvent prolonger la durée de vie du canot.**

## 7. Conditions de garantie

Le délai de garantie est de 24 mois à compter de la date de vente. Le fabricant garantit la réparation gratuite ou l'indemnité de défauts de matériel ou de défauts de fabrication.

## 8. Réparation du canot

Vous pouvez réparer vous-même facilement votre canot endommagé à l'aide de la trousse de secours livré avec le canot.

**Procédé de réparation (collage):**

- marquez l'endroit endommagé sur le canot, choisissez la rustine selon la taille du dommage,
- la surface de la rustine, ainsi que celle de l'endroit collé doivent être secs, propres, sans ancienne colle résiduelle,
- rendez rugueuse la rustine ainsi que l'endroit endommagé à l'aide du papier émeri et dégraissez-les avec de l'acétone ou de l'essence,
- appliquez une mince couche de colle sur les deux surfaces à coller et, après séchage, appliquez une deuxième couche de colle,
- quand la deuxième couche de colle est séchée à moitié, appliquez la rustine à l'endroit endommagé, serrez-la très fort et appuyez ou passez au rouleau sur une surface plane.

En cas de petites réparations (crevaison), il est possible de regonfler le canot et de reprendre la navigation au bout de 30 minutes, en cas de réparations plus importantes, il est recommandé d'attendre 24 heures. Pour toutes réparations plus

complexes, nous recommandons de les faire effectuer directement chez le fabricant ou à l'atelier de réparation agréé.

**Les réparations sous garantie et après-garantie sont assurées par le fabricant:**

GUMOTEX coating, s.r.o.  
Mládežnická 3062/3a  
690 02 Břeclav  
La République Tchèque

## 9. Mode de liquidation du produit







Par mise au dépôt de déchets communaux.







## 10. Mode de liquidation de l'emballage

Carton – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage. Film à bulles PE (polyéthylène) – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage.


## 11. Plaque du constructeur


Tous les canots sont munis d'une plaque de constructeur portant l'indication des paramètres techniques les plus importants. Veuillez respecter les valeurs indiquées. Notamment ne surchargez pas le canot et respectez la pression maximum recommandée dans les chambres à air.



<b>Twist 1</b>		<b>GUMOTEX</b>
Made in Czech Republic		
EN ISO 6185 - 1, IIIB		
Design cat. D		
 = 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = 1	 = 0
 +  +  =	<b>100 kg</b> <b>[ 220 lbs ]</b>	
Oblast použití		WW 1
Use area, Einsatzbereich		WW 1
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 371		

<b>Twist 2</b>		<b>GUMOTEX</b>
Made in Czech Republic		
EN ISO 6185 - 1, IIIB		
Design cat. D		
 = 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = 2	 = 0
 +  +  =	<b>180 kg</b> <b>[ 396 lbs ]</b>	
Oblast použití		WW 1
Use area, Einsatzbereich		WW 1
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 372		

## Légende des symboles:

 pression de fonctionnement maximum

 nombre de personnes maximum

 +  capacité de charge maximum

## 12. AVERTISSEMENT

Les sports nautiques peuvent être très dangereux et exigent du point de vue physique. L'utilisateur de ce produit doit se rendre compte du fait que cette activité peut donner lieu à un accident grave ou même à la mort. Lors de l'utilisation de ce produit, veillez à l'observation des normes de sécurité ci-dessous:

- Familiarisez-vous avec le mode d'emploi de ce type de bateau.
- Participez à une formation aux premiers secours en vue d'obtenir le certificat concerné, munissez-vous d'un troussseau de premiers secours et portez toujours les engins de sauvetage/moyens de sécurité sur vous.
- Servez-vous toujours d'un gilet de sauvetage certifié.
- Là où les conditions l'exigent, portez toujours le casque correspondant, habillez-vous convenablement selon les conditions météorologiques, une eau froide et/ou un temps froid peuvent donner lieu à une hypothermie.

- Avant chaque utilisation, vérifiez que votre équipement ne présente pas de signes de détérioration.
- Ne naviguez jamais seul.
- Ne naviguez jamais si la hauteur d'eau est manifestement trop élevée.
- Portez attention au contrôle du plan d'eau, aux courants dangereux et aux changements météorologiques. Sur mer, faites attention au changement de marée basse et de marée haute.
- Contrôlez les tronçons de rivière inconnus, aux endroits nécessaires, transportez le canot par voie de terre.
- Ne présumez pas de vos forces, soyez prudents.
- Prenez une consultation sur votre état de santé auprès d'un médecin avant de vous embarquer.
- En ce qui concerne l'utilisation de ce produit, veillez aux recommandations du fabricant.
- N'absorbez pas d'alcool et de drogues avant l'utilisation de ce produit.
- Au cas où un autre équipement est livré avec le canot, n'utilisez que les matériaux approuvés par le fabricant. • Avant l'utilisation de ce produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation.

L'utilisateur de ce produit doit maîtriser les techniques nautiques fondamentales, en même temps qu'il doit se rendre compte du risque que ces sports comportent.

**Un bulletin de garantie est joint à ce manuel.**

## Manuel del usuario EL KAYAK TWIST 1, TWIST 2/1

VERSION 9/2019



- Embarcación de recreo diseñada para la navegación por vías acuáticas interiores, en los que pueden encontrarse vientos de hasta 4° escala Beafort inclusive, y olas de altura significativa de hasta 0,3 m inclusive, con olas ocasionales de hasta 0,5 m de altura, generadas p.ej. por el paso de embarcaciones.
- El bote ha sido fabricado conforme con la norma EN ISO 6185-1, categoría IIIB.
- Normas relacionadas: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

*Estimado cliente,*

*Este manual debe ayudarle que maneje su embarcación con facilidad y seguridad.*

*Contiene una descripción detallada de la embarcación, del equipamiento suministrado o instalado, sus conjuntos e informaciones sobre el manejo y mantenimiento. Por favor, léelo detenidamente e infórmese sobre su embarcación antes de usarla. En caso que se trate de su primera embarcación, o si Usted ha cambiado del tipo de embarcación y esta todavía no la conoce bien, adquiera experiencias del manejo y cuidado del bote antes de empezar su primera navegación individual para asegurar así su seguridad y comodidad. Su proveedor o la Federación Nacional de Navegación a Vela o su Club le aconsejarán con gusto los cursos apropiados o instructores calificados.*

*No navegue cuando las condiciones de navegación esperadas (fuerza del viento y altura de las olas) no correspondan a la categoría de diseño de su embarcación y usted y su tripulación no sean capaces de manejarla bajo estas condiciones.*

*Por favor, guarden este manual en un lugar seguro y entrégalo al nuevo dueño en caso de vender la embarcación.*

## ÍNDICE:

1. Tabla de control	página 19
2. Descripción técnica	19
3. Instrucciones para inflar	19
4. Navegación en bote	19
5. Doblado del bote	20
6. Cuidado y almacenamiento	20
7. Condiciones de garantía	20
8. Reparación del bote	20
9. Forma de liquidación del producto	21
10. Forma de liquidación del embalaje	21
11. Placa del fabricante	21
12. Advertencia	21

## 1. Tabla de control

(valores indicativos)

	<b>TWIST 1</b>	<b>TWIST 2/1</b>
Longitud del kayak (cm)	260	360
Anchura del kayak (cm)	79	83
Diámetro de los cilindros laterales (cm)	21	21
Número de cámaras de aire	3 + 2	3 + 3
Dimensiones del producto desmontado y embolsado, aprox. (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Dimensiones del producto desmontado y guardado en un cartón (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Máx. presión de funcionamiento	0,02M Pa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02M Pa [0,2 Bar/3 PSI]
Peso (Kg)	9	13
Carga máx. (Kg)	100	180
Número máx. de pasajeros	1	2
Calado de navegación (cm)	15	15
El punto fijo más alto sobre la superficie del agua (cm)	35	35

## 2. Descripción técnica – ver el dib. No.1

1. Cilindro lateral
2. Fondo
3. Válvula PUSH/PUSH – facilita el inflado/ desinflado, regulación de la presión y medición de la presión mediante un manómetro (ver el dib.No.2)
4. válvula de sobrepresión
5. reposapiés
6. válvula de rosca para pequeñas cámaras (asientos, reposapiés, etc.)
7. agarradera
8. etiqueta del fabricante
9. etiqueta amarilla "ADVERTENCIA"
10. red de cuerda flexible
11. fijador para fijar el reposapiés y el asiento (detalle A)
12. fijador de la palaleta de dirección
13. asiento hinchable con respaldo
14. fijador del respaldo en el cilindro (detalle B)
15. fijador para fijar el asiento en el fondo (detalle B)
16. correa para fijar el asiento (detalle B)
17. hebilla de plástico en el asiento (detalle B)

### ACCESORIOS ENTREGADOS CON LA CANOA:

Saco de transporte, palaleta de dirección, correa para apretar el kayak enrollado, esponja de espuma en bolsa de malla, manual de usuario con el Certificado de Garantía, kitjuego para pegar, que contiene el pegamento, parches, reducción de válvula de reducción.

## 3. Instrucciones para inflar

Extienda el cayac. Si piensa usar la aleta de dirección, introdúzcala en la sujeción en el fondo (12). Hinche el reposapiés antes del montaje. El manejo de la válvula (6) se indica en la figura 2. Fije el reposapiés (5) en el fondo al fijador (11), pase correctamente la correa por la hebilla – véase el detalle A. Las cámaras de aire infle en el siguiente orden: cilindros laterales (1), el fondo (2) y (13) asientos inflables. Para inflar es adecuada una bomba de pie o de pistón utilizando la reducción de válvula – véase la fig. 2b (la reducción forma parte del juego de adhesivos). Antes de empezar a inflar, verifique el estado de las válvulas. Coloque las válvulas en la posición de cerrado. Manejo de la válvula – véase la fig.2. Continúe inflando las cámaras de aire de modo que estén firmes pero no totalmente duras. La resistencia de las cámaras de aire es comparable con la resistencia al exprimir una naranja madura. El valor exacto de la presión de servicio se puede revisar con un manómetro con la reducción correspondiente

ente (accesorio opcional) – véase la figura número 2a. La llave para el montaje de la válvula – véase la fig.2c – es un accesorio opcional.

La balsa Twist 2/1 se puede utilizar como variante para una sola persona (véase la figura 1a):

Fije el asiento inflable (13) al cuarto sujetador (15), en el fondo desde la proa. Pase los cinturones (16) en el respaldo del asiento por los anillos D (14) de los sujetadores centrales, en los cilindros laterales. Pase los extremos del cinturón por la presilla plástica (17) – véase el detalle B.

Fije el reposapiés (5) al sujetador central en el fondo (15). Pase el cinturón del reposapiés por la presilla plástica en el fondo, y ajústelo correctamente, a través de la presilla – véase el detalle A.

## ADVERTENCIA

**La presión máxima de servicio en las cámaras de aire es 0,02 MPa. El aumento de la temperatura ambiental (por ejemplo: la influencia de la radiación solar) puede multiplicar varias veces la presión en las cámaras de aire del bote. Después de sacar el bote del agua recomendamos dejar salir parcialmente el aire de todas las cámaras de aire del bote. Con eso se impedirá una posible destrucción de las cámaras de aire. A pesar de eso, verifi que la presión continuamente. El descenso proporcional de la presión de servicio es como máximo de un 20 % en 24 horas.**

## ADVERTENCIA

**Siempre cubran la válvula con la tapa cuando usan el bote. Con eso impedirán que las impurezas entren dentro de la válvula y en el futuro eventualmente causen, que las válvulas no sellen bien.**

## 4. Navegación en bote

TWIST es un kayak neumático monoplaza. Todos quienes forman parte de la vía acuática deben respetar las reglas de circulación en las vías acuáticas.

El kayak neumático TWIST puede ser conducido por una persona sin licencia, pero tiene que conocer la técnica de manejo de embarcaciones pequeñas en la extensión necesaria y también tiene que conocer las reglas de navegación válidas en la determinada región.

El kayak TWIST está destinado para la navegación en ríos con nivel de dificultad WW 1. Igualmente está destinado para la navegación en lagos. Gracias a su diseño compacto y fácil

manejo es muy adecuado para los principiantes. El espacio en la popa del kayak puede ser utilizado para colocar el equipaje. Durante la navegación la persona se sienta en el asiento, se apoya con su espalda en el respaldo y con los talones se apoya en los resaltes del reposapiés. El reposapiés perfilado corresponde a varias posiciones según la estatura del conductor, por eso no es difícil encontrar su posición favorita sin realizar otros ajustes. Durante la navegación tiene que vestir un chaleco salvavidas. Para navegar y desplazarse se utiliza un remo de doble pala con una longitud de 210 hasta 220 cm.

## ADVERTENCIA

Antes de comenzar con la navegación verifique si el río o el área acuática donde quiere navegar no están sometidos a reglamentos específicos, prohibiciones o instrucciones especiales que deberá acatar.

La barca no está destinada para su remolque detrás de botes con motor, no debe ser arrastrada ni sometida a esfuerzos excesivos. Los objetos cortantes o punzantes tienen que ser embalados muy bien.

Los objetos de valor tienen que ser transportados en una funda impermeable y sujetos a la barca.

El sol daña la superficie de textil del bote, por tanto es recomendable poner el bote en la sombra después de cada navegación.

## ATENCIÓN

¡En caso de grandes superficies de agua (mar, lagos) hay que tener cuidado con las corrientes de agua y el viento que sopla desde la costa. ¡Se corre el peligro de no poder regresar!

La kayak TWIST no puede ser usada en condiciones adversas, como es por ejemplo la visibilidad limitada (por la noche, neblina, lluvia).

**Características del grado de dificultad WW 1 – ligeramente fácil:**

- corriente regular y olas moderadas y regulares, rompientes pequeñas, obstáculos fáciles, meandros frecuentes con agua que fluye rápidamente.

**Presuposiciones subjetivas para la navegación en aguas bravas WW 1:**

- conocimiento de todas las paladas hacia adelante y hacia atrás, manejo y navegación del barco. Capacidad de juzgar la dificultad y el estado de las aguas. Tener conocimientos de rescate. Durante viajes muy largos hay que tener buena condición física, saber nadar muy bien.

**Equipamiento técnico para WW 1:**

- todos los tipos de barcos abiertos, chaleco salvavidas con un desplazamiento mínimo de 7,5kg.

## ADVERTENCIA

**Presten atención especial a la selección del chaleco salvavidas.**

El chaleco salvavidas tiene que estar provisto de una etiqueta con informaciones sobre el peso que soporta y del certificado de seguridad.

## 5. Doblado del bote Ver la fig. No. 3

Antes del propio desmontaje el kayak debe estar limpio y seco. Evacúe el aire de las cubiertas y del apoyo pies. Abra las válvulas y evacúe el aire de las cámaras principales. Pulsando

la aguja de la válvula y girándola abra las válvulas y deje salir el aire. Para hacerlo más rápido hay que enrollar la barca en sentido hacia las válvulas o aspirando el aire.

El kayak sin aire hay que estirarlo en un lugar seco y alinear todas las piezas.

Luego hay que doblar los cilindros en tres partes por el fondo del kayak y desde la proa doble el kayak hacia las válvulas. La barca desmontada hay que asegurarla con la correa y meterla junto con el equipamiento en el saco de transporte.

## 6. Cuidado y almacenamiento

La capa superior de hule en la superficie del bote daña el aceite, la gasolina, el tolueno, la acetona, el petróleo y otros diluyentes similares. Cada vez que se ensucie y antes de guardarlo, laven el bote con agua tibia y jabón o detergente. Después de navegar en aguas del mar es indispensable enjuagar bien el bote con agua dulce. Es bueno verificar el estado de las válvulas de inflado y de sobrepresión. En caso de una válvula sucia se puede con una llave especial para válvulas desmontar el cuerpo de la válvula del bote y limpiar su membrana con aire comprimido o con un chorro de agua a presión. Antes de almacenar el bote, recomendamos untar la superficie del bote con un producto que la cuide, que tenga efecto limpiador, que impregne el material protegiéndolo de las impurezas, eventualmente crea el filtro protector UV. Para el cuidado del bote no utilicen nunca productos que contienen silicona. El bote limpio y seco guarden en un lugar oscuro con una temperatura entre (15 a 35) °C, a una distancia mínima de 1,5 metros de fuentes de calor radiante y fuera del alcance de roedores. En caso de tener el bote almacenado por un tiempo prolongado es recomendable de vez en cuando inflar el bote por 24 horas para que no se gaste. Cada dos o tres años, como mínimo, recomendamos dejar que el fabricante o un taller autorizado realice una revisión completa del bote. Con un buen cuidado y mantenimiento se puede prolongar la vida útil del bote.

## 7. Condiciones de garantía

El período de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de compra. ¡¡ La garantía no incluye daños de las cámaras de aire causados por una presión más alta que la presión de funcionamiento prescrita !!! El fabricante concede reparación gratuita o compensación por los defectos de carácter material o de fabricación.

## 8. Reparación del bote

El bote dañado pueden reparar solos y con facilidad utilizando el kit de reparaciones adjunto.

**Procedimiento de pegado:**

- en el bote señalen el lugar dañado y de acuerdo con su tamaño escojan el parche,
- la superficie del parche y del lugar reparado tiene que estar seca, limpia y sin restos del adhesivo usado anteriormente,
- el parche y el lugar dañado pongan ásperos con papel esmeril y desengrasen con acetona o con gasolina,
- las dos superficies adherentes cubran con una capa fina de adhesivo y al secarse pongan otra capa de adhesivo,
- cuando la segunda capa esté seca al tacto, coloquen el parche sobre el lugar dañado, apriétenlo con fuerza y pónganle un peso encima, o pasen un rodillo sobre el parche puesto en una base plana.

En casos de reparaciones pequeñas (pinchazo) es posible inflar el bote y continuar en la navegación ya después de 30 minutos, en caso de reparaciones mayores recomendamos esperar 24 horas. Las reparaciones más complejas aconsejamos realizar directamente en la fábrica o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante.

Reparaciones cubiertas por la garantía al igual que las posteriores realiza el fabricante:

GUMOTEX coating, s.r.o.  
 Mládežnická 3062/3a  
 690 02 Břeclav  
 República Checa






## 9. Forma de liquidación del producto






Depositen el producto en un vertedero de residuos urbanos.

## 10. Forma de liquidación del embalaje

Papel cartón – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje.



Bubble PE (Poliétileno) Lámina – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje.


<b>Twist 1</b>		<b>GUMOTEX</b>	
Made in Czech Republic			
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>			
<b>Design cat. D</b>			
 = 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = 1	 = 0	
 +  =	<b>100 kg</b> <b>[ 220 lbs ]</b>		
<b>Oblast použití</b>			<b>WW 1</b>
<b>Use area, Einsatzbereich</b>			<b>WW 1</b>
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 371			

<b>Twist 2</b>		<b>GUMOTEX</b>	
Made in Czech Republic			
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>			
<b>Design cat. D</b>			
 = 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = 2	 = 0	
 +  =	<b>180 kg</b> <b>[ 396 lbs ]</b>		
<b>Oblast použití</b>			<b>WW 1</b>
<b>Use area, Einsatzbereich</b>			<b>WW 1</b>
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 372			

### Explicación de los símbolos:

 presión máxima de servicio

 /  capacidad máxima de personas

 +  capacidad máxima de carga

## 11. Placa del fabricante

Cada bote está provisto de una placa del fabricante con la indicación de características técnicas más importantes. Por favor, respeten estos valores. Sobre todo no sobrecarguen el bote y no sobrepasen la presión máxima indicada en las cámaras de aire.

## 12. ADVERTENCIA

El deporte náutico puede ser muy peligroso y requiere fuerza física. El usuario de este producto tiene que tomar en cuenta que estas actividades pueden causar heridas graves e incluso la muerte. Al usar este producto respeten las normas de seguridad indicadas a continuación:

- Infórmense sobre la forma de utilización de este tipo de embarcación
- Pasen un curso de capacitación de primeros auxilios aprobado con un certificado. Compre un botiquín de primeros auxilios que junto con los medios de rescate/ seguridad lleven siempre consigo
- Siempre utilicen un chaleco salvavidas certificado
- Siempre lleven puesto un casco de seguridad adecuado en los lugares, donde las condiciones lo requieren y pónganse ropa de acuerdo con las condiciones climáticas; el agua fría y/o mal tiempo puede causar un resfriado
- Antes de utilizar su equipamiento, siempre revisen si no presenta signos de deterioro
- Nunca salgan a navegar solos
- Nunca naveguen por un río, cuando evidentemente tiene el caudal alto
- Presten atención al control del nivel de agua, corrientes peligrosas y cambios de tiempo; en el mar presten atención a las mareas
- Explore los tramos desconocidos de los ríos, en lugares que lo requieren salgan del agua y transporten los botes
- No sobrestimen sus habilidades en el agua, sean prudentes
- Antes de salir a navegar, consulten su estado de salud con su médico
- Sigán las recomendaciones del fabricante en cuanto al uso de este producto
- No consuman alcohol ni drogas antes de usar el bote
- Si el bote viene equipado con otro tipo de accesorios, utilicen sólo materiales aprobados por el fabricante
- Antes de utilizar este producto es necesario que se lean el manual del usuario.

El usuario de este producto debe dominar las habilidades básicas para la navegación y tiene que tener plena consciencia de los riesgos que conlleva este deporte.

**El certificado de garantía forma anexo de este manual de instrucciones.**

- Natante da diporto, costruito per la navigazione sui corsi di acque dolci, ove si prevedano venti di forza non superiore al 4. grado della scala Beaufort e con onde di un'altezza fino a 0,3 m e con le onde occasionali fino a 0,5 m, provocate p.e. dalle barche passanti.
- Canotto prodotto in conformità alla norma EN ISO 6185-1, categoria IIIB.
- Norme relative: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Egregio cliente,

Il compito del presente manuale, è di fornirLe un facile aiuto per un più sicuro utilizzo del Suo natante.

Esso contiene l'esatta descrizione del prodotto, dell'equipaggiamento accessorio o già in dotazione e tutte le informazioni per il suo utilizzo, le sue manovre e la sua manutenzione. La preghiamo di leggere con attenzione il presente manuale e di acquisire una buona padronanza dell'imbarcazione, prima del suo utilizzo.

Se si trattasse del Suo primo natante, oppure se avesse cambiato modello e non fosse sicuro di conoscerlo bene, le consigliamo, prima di iniziare a navigare da solo, di acquisire una buona esperienza nella navigazione e nelle manovre con la sua imbarcazione, anche per sua stessa sicurezza e tranquillità. Il Suo rivenditore, la Federazione Nazionale di yachting, oppure lo Yachting Club, saranno lieti di raccomandarLe i corsi più adatti o degli istruttori qualificati.

Non salpate fi no a quando le condizioni di navigazione attese (intensità del vento e altezza delle onde) non corrispondono alla categoria strutturale del vostro natante e voi insieme al vostro equipaggio non sarete in grado di comandare il natante in tali condizioni.

La preghiamo di conservare il presente manuale in un posto sicuro e, in caso di vendita del natante, di consegnarlo al nuovo proprietario.

## INDICE:

1. Tabella di controllo	pagina 22
2. Descrizione tecnica	22
3. Istruzioni per il gonfiaggio	23
4. Navigazione con il canotto	23
5. Smontaggio del canotto	23
6. Manutenzione e conservazione	24
7. Condizioni di garanzia	24
8. Riparazione del canotto	24
9. Smaltimento del prodotto	24
10. Smaltimento dell'imballaggio	24
11. Targhetta del costruttore	24
12. Avvertenze	25

## 1. Tabella di controllo

(valori orientativi)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Lunghezza del kayak (cm)	260	360
Larghezza del kayak (cm)	79	83
Diametro dei cilindri laterali (cm)	21	21
Numero di camere d'aria	3 + 2	3 + 3
Dimensioni del prodotto piegato nel sacco, circa (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Dimensioni del prodotto piegato nel cartone (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Pressione massima d'esercizio	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Peso (kg)	9	13
Portata massima (kg)	100	180
Numero massimo di persone	1	2
Pescaggio di navigazione (cm)	15	15
Punto fisso più alto al di sopra del livello dell'acqua (cm)	35	35

## 2. Descrizione tecnica – vedi fig. n° 1

1. bordo laterale cilindrico
2. fondo
3. valvola PUSH/PUSH – consente il gonfiaggio/sgonfiaggio, regolazione e misurazione di pressione con manometro (vedi fig. n° 2)
4. valvola limitatrice di pressione
5. poggiapiedi
6. valvola girevole per camere piccole (sedili, poggiapiedi, ecc.)

7. maniglia
8. etichetta del produttore
9. etichetta gialla "ATTENZIONE"
10. rete in corda elastica
11. gancio per il fissaggio del poggiapiedi e dei sedili (dettaglio A)
12. gancio della pinna direzionale
13. sedile gonfiabile con schienale
14. gancio per il fissaggio dello schienale al tubo (dettaglio B)
15. gancio per il fissaggio del sedile al fondo (dettaglio B)
16. cinghia per il fissaggio del sedile (dettaglio B)
17. fibbia in plastica montata sul sedile (dettaglio B)

## EQUIPAGGIAMENTO IN DOTAZIONE:

Sacca da trasporto, pinna direzionale, cinghia per stringere il kayak imballato, spugna in sacchetto a rete, manuale utente con foglio di garanzia, kit di incollaggio contenente la colla, le toppe, la riduzione della valvola.

### 3. Istruzioni per il gonfiaggio

Stendete il caiacco. Se avete intenzione di utilizzare l'aletta direzionale, inseritela nell'attacco sul fondo (12). Prima del montaggio gonfiare i poggiatesta. Il comando della valvola (6) è riportato in figura n° 2. Fissare il poggiatesta (5) al fondo tramite l'apposito gancio (11); il dettaglio A mostra come far passare correttamente la cinghia attraverso la fibbia. Le camere d'aria vanno gonfiate secondo seguente ordine: cilindri laterali (1), fondo (2) e i cuscini gonfiabili (13). E' opportuno utilizzare per il gonfiaggio pompa a pedale o pompa con pistone usando riduzione valvola – vedi la figura 2b (la riduzione viene fornita nel set di incollaggio). Prima di procedere al gonfiaggio, verificate lo stato delle valvole. Impostate le valvole nella posizione „chiuso“. Per il comando delle valvole – vedi la figura n° 2. Gonfiare le camere d'aria finché non diventano solide al tatto, ma non completamente dure. Le camere d'aria oppongono una resistenza paragonabile a quella che si riscontra quando si preme un'arancia matura. Il valore esatto della pressione di esercizio può essere verificato tramite un manometro con relativa riduzione (accessorio opzionale) – vedi figura n. 2a. La chiave per il montaggio della valvola – vedi la figura 2c, è un accessorio optional.

Il canotto Twist 2/1 può essere utilizzato come versione monoposto (vedi figura 1a):

fissare il sedile gonfiabile (13) sul fondo al quarto attacco (15) della prua. Allacciare le cinghie (16) per lo schienale del sedile tramite i ganci centrali con gli anelli a D (14) sui cilindri laterali. Allacciare le estremità della cinghia con la fibbia di plastica (17) - vedi dettaglio B.

Fissare il poggiatesta (5) al gancio centrale sul fondo (15). Allacciare la cinghia del poggiatesta al fondo con una fibbia in plastica e serrare. Il corretto allaccio tra la cinghia e la fibbia è mostrato nel dettaglio A.

### ATTENZIONE

**La pressione d'esercizio massima nelle camere d'aria è di 0,02 MPa. In caso di aumento della temperatura ambiente (ad esempio forte radiazione solare), la pressione all'interno delle camere della canoa può aumentare sensibilmente. Dopo aver riportato la canoa sulla terra ferma, si consiglia di sgonfiare tutte le camere d'aria. In tal modo si previene l'eventuale distruzione delle camere d'aria. Controllare la pressione dell'aria anche dopo. La diminuzione corrispondente della pressione di esercizio è di max. 20 % in 24 ore.**

### AVVERTENZA

**Durante l'uso del canotto, coprire sempre la valvola con l'apposita protezione. In questa maniera si evita l'entrata di impurità nella valvola ed eventuali problemi di tenuta, che potrebbero verifiarsi in seguito.**

### 4. Navigazione con il canotto

Il TWIST è un kayak monoposto gonfiabile. Chi prende parte alla navigazione deve rispettare il codice di circolazione sulle acque. Il kayak gonfiabile TWIST può essere utilizzato da una persona che non possiede una patente nautica, a condizione che essa sia stata istruita sulla tecnica di navigazione bordo di una piccola imbarcazione ad un livello sufficiente per la navigazione con la stessa, come anche sulle norme di navigazione in vigore nel rispettivo paese.

Il kayak TWIST è adatto alla navigazione sui fiumi fino alla difficoltà WW 1. È anche adatto alla navigazione sui laghi. Grazie alla sua semplice costruzione compatta ed alla facile maneggevolezza è molto adatto ai principianti. Lo spazio sulla poppa del kayak può essere utilizzato per il deposito dei bagagli. Nel corso della navigazione, sedersi sul sedile con le spalle appoggiate allo schienale e i talloni alle parti sporgenti del poggiatesta. Il modo in cui l'appoggiatesta è profilato corrisponde alle varie altezze delle persone a bordo, quindi si trova facilmente la propria posizione, senza ulteriore regolazione. Durante la navigazione la persona a bordo deve indossare il salvagente a giacca.

Per il comando viene utilizzata la pagaia doppia per kayak della lunghezza di 210–220 cm.

### ATTENZIONE

**Prima della navigazione verificare se il fiume, lo specchio d'acqua oppure la zona che avete intenzione di visitare, non sono sottoposti ad alcuni disposti particolari oppure ai divieti ed agli ordini da rispettare. Il natante non è adatto ad essere trainato da imbarcazioni a motore, non può essere trascinato, rimorchiato oppure diversamente esposto a sollecitazioni eccessive. Gli oggetti taglienti oppure appuntiti devono essere imballati in modo tale da non creare nessun problema e pericolo. Gli oggetti di valore vanno inseriti in una fodera impermeabile e fissati al kayak.**

**Lo strato di gomma della sua superficie può essere danneggiato dai raggi solari, quindi raccomandiamo di tenere il canotto all'ombra dopo ogni navigazione.**

### AVVERTENZA

- Sui grandi specchi d'acqua (mari, laghi), dedicare particolare attenzione alle correnti d'acqua ed al vento proveniente da riva. Potrebbe essere impossibile tornare indietro!
- Il caiacco Twist non deve essere utilizzata in condizioni difficili (notte, nebbia, pioggia).

**Caratteristica del grado di difficoltà WW 1 – leggermente facile:**

- corrente regolare e le onde basse e regolari, piccole rapide, ostacoli semplici, spesso meandri con l'acqua che scorre velocemente.

**Disposizioni necessarie per navigazione sulle acque irruenti WW 1:**

- conoscenza di tutte le remate di base in avanti ed indietro, navigazione e comando del natante. Capacità di valutare le difficoltà e le condizioni d'acqua. Conoscenza di soccorso semplice. Per le navigazioni più lunghe buono stato fisico, allenamento, esperienza di nuoto.

**Attrezzatura tecnica per WW 1:**

- tutti i tipi di imbarcazioni aperte, salvagente in giacca avente un dislocamento minimo di 7,5 kg.

### ATTENZIONE

**Bisogna prestare particolare attenzione alla scelta del giubbotto salvagente, che deve essere corredato di una etichetta riportante le informazioni sulla sua portata ed un certificato di sicurezza.**

### 5. Smontaggio del canotto - Vedi figura n. 3

Prima di smontare il kayak bisogna pulirlo e asciugarlo. Sgonfiate i bordi e supporti dei piedi. Aprite le valvole e scaricate l'aria dalle camere principali. Premendo sul mandrino della

valvola e girandolo, si aprono le valvole e bisogna fare uscire l'aria. Lo sgonfiamento può essere accelerato tramite l'arrotamento del canotto in direzione verso le valvole oppure con l'aspirazione dell'aria. Dopo lo svuotamento d'aria il kayak va steso in un posto pulito e devono essere ben stese tutte le sue parti. Poi piegare entrambi i cilindri laterali ai terzi attraverso il fondo del kayak e dalla prua piegare il kayak in direzione verso le valvole. Assicurare il canotto piegato con la cinghia in dotazione e infilarlo insieme all'equipaggiamento dentro il sacco da trasporto.

## 6. Manutenzione e conservazione

Lo strato esterno della gomma della superficie del canotto, potrebbe venir danneggiato da olio, benzina, toluene, acetone, petrolio ed altri solventi, quindi ogni volta che il canotto si sporcasse e prima di conservarlo da qualche parte, bisogna lavarlo bene con acqua tiepida, con aggiunta di sapone o detersivo. Un risciacquo accurato ed abbondante, è indispensabile dopo aver navigato in acqua di mare. È sempre opportuno controllare lo stato delle valvole di gonfiaggio e di sovrappressione. Nel caso in cui una valvola non abbia una buona tenuta, è possibile utilizzare una chiave speciale per valvole, svitare il corpo della valvola del canotto e pulirne la membrana, con un flusso d'aria compressa o d'acqua. Prima della sua conservazione, raccomandiamo di applicare sulla superficie del kayak, un prodotto protettivo avente allo stesso tempo, sia una funzione detergente e protettiva contro ulteriori impurità, che filtrante dei raggi UV. Non va assolutamente trattato con prodotti a base di silicene. Il prodotto pulito e asciutto va tenuto in un luogo asciutto e buio alla temperatura da 15 a 35 °C e almeno a 1,5 m di distanza da fonti di calore e lontano dalla portata di roditori. In caso di un lungo inutilizzo, si raccomanda, di tanto in tanto, di tenere il canotto gonfiato per 24 ore, in modo da prevenire i danni dovuti ad un lungo immagazzinaggio. Almeno una volta ogni due o tre anni, consigliamo di effettuare un controllo in un centro di assistenza autorizzato o dal produttore.

**La durata del canotto, può essere prolungata con una adeguata cura e manutenzione.**

## 7. Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia è di 24 mesi e decorre dalla data di acquisto del prodotto, per cui in questo periodo, il produttore si impegna ad effettuare gratuitamente le riparazioni, od a sostituire prodotto in caso di difetti imputabili al materiale o alla produzione. La garanzia non copre il danneggiamento delle camere d'aria, causato da pressione superiore rispetto alla pressione d'esercizio prescritta !!!

## 8. Riparazione del canotto

Il canotto danneggiato, può essere riparato facilmente anche da voi stessi, tramite il kit per l'incollaggio in dotazione.

### Procedimento:

- individuare il punto danneggiato sul canotto ed in base alla sua dimensione, scegliere la toppa adatta,
- le superfici della toppa e del punto da riparare, devono essere ben asciutte, pulite e senza tracce del vecchio materiale adesivo,
- sia la toppa che il punto danneggiato, vanno prima smerigliati con carta abrasiva e sgrassati con acetone oppure benzina,
- applicare su entrambi i lati da incollare, uno strato sottile di colla e, una volta asciugatosi, va applicato un secondo strato,

- dopo che questo ha formato una pellicola asciutta, applicare una toppa sul punto danneggiato, premere con molta forza e mantenerlo poi pressato con un peso, oppure passarsi sopra un rullo idoneo ripetutamente, operando su di una superficie piana.

Dopo aver effettuato piccole riparazioni (forature), è possibile rigonfiare il canotto, continuando la navigazione già dopo 30 minuti; per riparazioni più serie, si raccomanda di attendere 24 ore. Le riparazioni più complesse, vanno effettuate dal produttore oppure in un centro di assistenza autorizzato.

**Le riparazioni, sia in garanzia che dopo, possono essere effettuate dal produttore:**

GUMOTEX coating, s.r.o.

Mládežnická 3062/3a

690 02 Břeclav

Repubblica Ceca

## 9. Smaltimento del prodotto








Il prodotto va smaltito nelle discariche dei rifiuti comunali.








## 10. Smaltimento dell'imballaggio

Cartone: riciclaggio secondo i simboli riportati sulla scatola. Foglio PE (polietilene) a bolle d'aria: riciclaggio secondo i simboli riportati sull'imballo.

## 11. Targhetta del costruttore

Su ogni canotto va applicata la targhetta del costruttore, contenente i dati delle specifiche tecniche principali. Vi preghiamo di rispettare i valori indicati. Non sovraccaricare il canotto e rispettare i valori di pressione massima nelle camere d'aria.


<b>Twist 1</b>		<b>GUMOTEX</b>	
<b>Made in Czech Republic</b>			
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>			
<b>Design cat. D</b>			
	$\bullet$		$=$
0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]			$=$
		1	
		=	0
	+		
			$=$
			<b>100 kg</b> [ 220 lbs ]
<b>Oblast použití</b>			
<b>Use area, Einsatzbereich</b>			
			<b>WW 1</b>
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
371			

<b>Twist 2</b>		<b>GUMOTEX</b>	
<b>Made in Czech Republic</b>			
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>			
<b>Design cat. D</b>			
	$\bullet$		$=$
0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]			$=$
		2	
		=	0
	+		
			$=$
			<b>180 kg</b> [ 396 lbs ]
<b>Oblast použití</b>			
<b>Use area, Einsatzbereich</b>			
			<b>WW 1</b>
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
372			



## Spiegazioni dei simboli:

 pressione massima d'esercizio

 numero massimo di persone

 portata massima

## 12. AVVERTENZE

Lo sport nautico può risultare molto pericoloso e fisicamente impegnativo. L'utente di questo mezzo nautico, deve rendersi conto del fatto che quest'attività potrebbe essere causa di gravi lesioni ed anche di morte. Utilizzando questo natante, rispettare le norme di sicurezza riportate:

- Conoscere bene le modalità di utilizzo di questo tipo di imbarcazione.
- Partecipare ad un corso di pronto soccorso con certificazione finale e munirsi sempre di materiale di pronto soccorso e di mezzi di salvataggio.
- Utilizzare sempre il giubbotto salvagente a norma.
- Portare sempre il casco di protezione, vestirsi in modo adeguato e secondo le condizioni meteorologiche; l'acqua o l'aria fredda potrebbero causare ipotermia.

- Prima di ogni utilizzo, controllare che la Vostra attrezzatura non sia danneggiata.
- Evitare di trovarsi completamente isolati durante la navigazione.
- Non uscire mai sui fiumi, qualora il livello dell'acqua fosse troppo alto.
- Prestare particolare attenzione al controllo del livello dell'acqua, alle correnti pericolose ed ai mutamenti a mofserici; sul mare, stare attenti all'alta e bassa marea.
- Controllare i tratti del fiume sconosciuti, e, ove fosse necessario, trasportare il canotto a mano.
- Non sopravvalutare le Vostre capacità in acqua: siate prudenti!
- Controllate il Vostro stato di salute con un medico, prima di uscire sull'acqua.
- Rispettare le raccomandazioni del costruttore riguardanti l'uso del prodotto.
- Prima dell'utilizzo del natante, non assumete bevande alcoliche o sostanze stupefacenti.
- Se occorre dotare il canotto di altra attrezzatura, usate solo i prodotti consigliati dal costruttore.
- Prima dell'utilizzo del presente prodotto, leggere attentamente il manuale. L'utente di questo natante, deve possedere le conoscenze fondamentali dello sport nautico e conoscerne i rischi relativi.

**Il certificato di garanzia è allegato al presente manuale.**

## Gebruiksaanwijzing **KAJAK TWIST 1, TWIST 2/1**

VERSIE 9/2019



- Pleziervaartuigen ontworpen voor de vaart in beschutte wateren onder de kust bij ten hoogste windkracht 4 volgens de schaal van Beaufort en een significante golfhoogte van maximaal 0,3 m, waarbij incidenteel, bijvoorbeeld ten gevolge van passerende vaartuigen, golven van maximaal 0,5 m kunnen voorkomen.
- De boot is geproduceerd in overeenstemming met de norm EN ISO 6185-1, categorie IIIB.
- Samenhangende normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

*Geachte klant,*

*Deze gebruiksaanwijzing kan u helpen uw boot gemakkelijk en veilig te gebruiken.*

*Hier is een uitvoerige beschrijving over de boot, over de meegeleverde of ingebouwde uitrusting, over onderdelen en informatie over de bediening en het onderhoud te vinden. Lees deze aanwijzing zorgvuldig en maak kennis met de boot voordat u hem gebruikt.*

*Indien het uw eerste boot is of u bent van boottype veranderd en kent het nieuwe type nog niet voldoende, zorg dan voor uw eigen veiligheid en comfort, voor ervaring met bediening en besturing voor uw eerste zelfstandige vaart. Uw leverancier en de nationale jachtfederatie of club bevelen u graag cursussen of gekwalificeerde instructeurs aan.*

*Ga niet varen, als de verwachte vaaromstandigheden (windkracht en golfhoogte) niet in overeenstemming zijn met de constructiecategorie van uw vaartuig en u en uw bemanning niet in staat zullen zijn het vaartuig te besturen.*

**Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en geef deze aan een nieuwe eigenaar, indien u de boot verkoopt.**

## INHOUDSOPGAVE:

1. Controletabel	pagina 26
2. Technische beschrijving	26
3. Instructies voor het opblazen van de boot	26
4. Varen met de boot	26
5. Opvouwen van de boot	27
6. Onderhoud en bewaring	27
7. Garantievoorwaarden	27
8. Reparatie van de boot	27
9. Verwijdering van product	28
10. Verwijdering van verpakking	28
11. Productie-etike	28
12. Waarschuwing	28

## 1. Controlelabel

(indicatieve waarden)

	<b>TWIST 1</b>	<b>TWIST 2/1</b>
Lengte van de kajak (cm)	260	360
Breedte van de kajak (cm)	79	83
Diameter van zijcilinders (cm)	21	21
Aantal luchtcompartimenten	3 + 2	3 + 3
Afmetingen van het opgevouwen product in de zak ca. (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Afmetingen van het opgevouwen product in het karton (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Max. bedrijfsdruk	0,02 M Pa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02M Pa [0,2 Bar/3 PSI]
Gewicht (kg)	9	13
Max. draagvermogen (kg)	100	180
Max. aantal personen	1	2
Diepgang (cm)	15	15
Het hoogste vaste punt boven de wateroppervlakte (cm)	35	35

## 2. Technische beschrijving – zie afb. nr. 1

1. zijcilinder
2. bodem
3. ventiel PUSH/PUSH – maakt oplazen/ leeglopen, drukregeling en drukmeting met een manometer mogelijk (zie afb. nr. 2)
4. overdrukventiel
5. voetsteun
6. schroefventiel voor de kleine kamers (zitjes, voetsteunen enz.)
7. handvat
8. label van de fabrikant
9. geel "WAARSCHUWINGSLABEL"
10. net van elastisch koord
11. bevestiging voor de voetsteun en de zitbank (detail A)
12. bevestiging van het roer
13. opblaasbare zitbank met een rugsteun
14. bevestiging van de voetsteun aan de rollen (detail B)
15. bevestiging van de zitbank op de bodem (detail B)
16. riem voor de bevestiging van de zitbank (detail B)
17. kunststofgesp op de zitbank (detail B)

### TOEBEHOREN GELEVERD BIJ DE KANO:

Draagtas, roer, riem voor het aanspannen van de opgevouwen kajak, schuim spons in een netje, gebruiksaanwijzing met het garantiecertificaat, lijmsset bestaande uit lijm, plakkers en reductieventiel.

## 3. Instructies voor het oplazen van de boot

Spread de boot. Zet de zitbankjes en fi xatieriem m.b.v. de schroeven en de kunststofmoeren vast (12).

De voetsteun dient voor de montage eerst opgeblazen te worden. Bediening van het ventiel (6) - zie afb. 2. Maak de voetsteun (5) vast in de bevestiging op de bodem (11), voor de correcte manier van het doorsteken van de riem door de gesp – zie detail A. Blaas de luchtkamers op in deze volgorde: zijrollen (1), bodem (2), opblaasbare zitbanken (13). Controleer vóór het oplazen de stand van de ventielen. Stel de ventielen in de positie "gesloten". Ventielbediening – zie afb. nr. 2.

Blaas de luchtkamers op totdat ze bij aanraking stevig aanvoelen, maar nog niet helemaal hard zijn. De luchtkamers bieden een weerstand vergelijkbaar met die van het samenknijpen van een rijpe sinaasappel. Het juiste drukniveau kan met behulp van

een manometer met een geschikte adapter (extra toebehoren) bepaald worden - zie afb. nr. 2a. De sleutel voor de ventielmontage – zie afb. nr. 2c – is een optioneel accessoire.

De kajak Twist 2/1 kan als éénzitter worden gebruikt (zie figuur 1a):

Maak de opblaasbare zitting (13) vast op de bodem aan het vierde bevestigingspunt (15) vanaf de boeg. Rijg de riemen (16) aan de rugleuning van het zijje door de middelste bevestigingspunten met de D-ringen (14) op de zijcilinders. Haal de uiteinden van de riem door de plastic gesp (17) – zie detail B. Maak de voetsteun (5) vast aan het middelste bevestigingspunt op de bodem (15). Rijg de riem van de voetsteun door de plastic gesp op de bodem en maak hem vast. Zie detail A voor de juiste manier om de riem door de gesp te halen.

## WAARSCHUWING

**Maximale bedrijfsdruk in de luchtcompartimenten is 0,02 MPa. Door een verhoging van de omgevingstemperatuur (b.v. door invloed van zonnestraling) kan het tot een meervoudige drukverhoging in de bootcompartimenten komen. Na het uitnemen van de boot uit het water, adviseren wij de luchtdruk in alle luchtcompartimenten van de boot iets te verlagen. Hierdoor vermindert u een eventueel beschadigen van de luchtcompartimenten. Controleer ook hierna voortdurend de luchtdruk. Het normale verlies van bedrijfsdruk is max. 20 % per 24 uur.**

## WAARSCHUWING

**Sluit altijd het ventiel met de ventieldop af. U voorkomt daardoor het indringen van vuil in het ventiel, dat later een eventuele lekkage zou kunnen veroorzaken.**

## 4. Varen met de boot

TWIST is een opblaasbare kajak met één zitplaats. De deelnemer aan het verkeer op waterwegen is verplicht de verkeersregels op waterwegen in acht te nemen. De opblaasbare kajak TWIST mag door een persoon zonder vaarbewijs bestuurd worden, indien deze met de besturingstechniek van een klein vaartuig is bekend, evenals met de geldige voorschriften voor het varen in betreffend land.

De kajak TWIST is bestemd voor het varen op rivieren tot de moeilijkheidsgraad WW 1. Hij is ook voor het varen op meren geschikt. Door zijn compacte constructie en eenvoudige bedienbaarheid is deze kajak zeer geschikt voor beginners.

De ruimte in de achtersteven kan voor opslag van bagage gebruikt worden. Bij het varen zit de persoon op de zitbank, steunt met zijn rug tegen de rugsteun en met de hakken op de voetsteunen. De instelling van de voetsteun is in te stellen voor verschillende lengtes van de varende persoon zodat op eenvoudige wijze een eigen positie, zonder verdere instellingen, gevonden kan worden. Tijdens het varen moet de persoon een zwemvest dragen. Voor het varen wordt een dubbele kajakpeddel met een lengte van ca. 210 tot 220 cm gebruikt.

## WAARSCHUWING

**Controleer voor het varen of op de rivier, watervlakte of in het gebied waar u wilt varen, geen bijzondere bepalingen of verboden en geboden geldig zijn die nagekomen moeten worden.**

**De boot is niet voor het slepen achter een motorboot bestemd en mag niet gesleurd of anderszins overmatig belast worden. Scherpe of puntige voorwerpen moeten veilig ingepakt zijn.**

**Plaats waardevolle voorwerpen in een waterdichte verpakking en zet dit in de boot vast.**

**Zonnestralen beschadigen de textiellaag aan de oppervlakte van de boot, daarom is het beter de boot na iedere vaart in de schaduw te plaatsen.**

## WAARSCHUWING

**Op grote watervlaktes (zeeën, meren) op stromend water en aflandige wind letten. Er ontstaat gevaar van verhindering van terugvaart!**

**De kano Palava mag onder bepaalde omstandigheden niet gebruikt worden, zoals bij verminderd zicht (nacht, mist, regen).**

**Karakteristiek van de moeilijkheidsgraad WW 1 – altijd gemakkelijk:**

- regelmatige stroom en lage regelmatige golven, kleine stroomversnellingen, eenvoudige hindernissen, veelvoorkomende meanders met snelstromend water.

**Subjectieve voorwaarden voor het varen op wild water WW 1:**

- kennis van alle grondslagen, voorruit en achterruit, van het sturen en bedienen van de boot. Bekwaamheid om de moeilijkheden en de waterstand te beoordelen. Kennis van een eenvoudige reddingsactie. Bij langere vaarten fysieke conditie en kunnen zwemmen.

**Technische uitrusting voor WW 1:**

- alle typen open boten, zwemvest met een minimale waterverplaatsing van 7,5 kg.

## WAARSCHUWING

**Schenk aan de keuze van zwemvesten buitengewone aandacht. Het zwemvest moet van een plaatje met informatie over het draagvermogen en van een veiligheidscertificaat voorzien zijn.**

## 5. Opvouwen van de boot - zie Fig. nr. 3

Verwijder, voor het opvouwen, vuil van de boot en maak hem droog. Druk de lucht uit het dek en de voetsteunen. Open de ventielen en druk de lucht uit de hoofdkamers. Maak door drukken op de ventieldoorn en een gedeeltelijk draaien daarvan de ventielen open en blaas de lucht uit. Het uitblazen

van de boot kan, door oprollen in de richting van de ventielen of afzuigen van de lucht, versneld worden.

Spreid de uitgeblazen kajak op een schone plaats uit en leg alle delen vlak.

Vouw daarna beide zijcilinders in drie delen over de bodem van de kajak en vouw verder de kajak vanaf de voorsteven in de richting naar de ventielen op. Bind de opgevouwen boot met de meegeleverde riem vast en plaats deze met de accessoires in de transportzak.

## 6. Onderhoud en bewaring

Olie, benzine, toluen, aceton, petroleum en dergelijke oplosmiddelen beschadigen de rubberen laag aan de oppervlakte van de boot. Was na iedere vervuiling, voor het opbergen, de boot met lauw water waaraan zeep of afwasmiddel is toegevoegd. Na het gebruik in zoutwater is het noodzakelijk de boot grondig af te spoelen. Het is noodzakelijk de staat van de inlaat- en overdrukventielen te controleren. Bij een lekkend ventiel kan met gebruik van een speciale ventielsleutel het ventiel uit de boot genomen worden en het membraam met perslucht of water gereinigd worden. Wij adviseren vóór de bewaring de oppervlakte van de kajak met een middel voor onderhoud van bootoppervlaktes te behandelen dat het materiaal schoonmaakt, beschermt tegen vervuiling en een beschermend UV-filter vormt. Gebruik voor het onderhoud principieel geen siliconen bevattende middelen. Bewaar de gereinigde en droge boot op een donkere, droge plaats bij een temperatuur tussen 15–35 °C, ten minste 1,5 m van een straalwarmtebron, en beschermd tegen knaagdieren. Bij een langdurige bewaring adviseren wij de boot af en toe voor 24 uur op te blazen zodat hij niet doorligt. Wij adviseren bij boten minimaal één keer per twee tot drie jaar een serviceonderhoud, in een geautoriseerde werkplaats van de producent, te laten uitvoeren.

**Een zorgvuldig gebruik en onderhoud kunnen de levensduur van de boot verlengen.**

## 7. Garantievoorwaarden

De garantietermijn is 24 maanden gerekend vanaf de verkoopdatum. De producent biedt een kostenloze reparatie of verving van materiaal- of productiegebreken aan. De garantie heeft geen betrekking op een beschadiging van de luchtkamers als gevolg van een hogere druk dan de voorgeschreven bedrijfsdruk!!!

## 8. Reparatie van de boot

De beschadigde boot kunt u ook zelf eenvoudig repareren met behulp van de meegeleverde reparatieset. Werkwijze van lijmen:

- markeer op de boot de beschadigde plaats, kies volgens deze afmeting een lap,
- de oppervlakte van de lap en de te lijmen plaats moet droog, schoon, zonder resten van een oude lijm zijn,
- maak de lap en de beschadigde plaats met schuurpapier ruw en ontvet deze met aceton of benzine,
- breng op beide te plakken vlakken een dunne lijmlaag en na het drogen een tweede lijmlaag aan,
- nadat de tweede laag gedroogd is, leg de lap op de beschadigde plaats druk deze stevig aan; leg er een gewicht op of wals het met een rol op een gladde onderlaag.

Bij kleinere reparaties (perforatie) kan de boot al na 30 minuten opgeblazen worden en de vaart mag voortgezet worden; bij grotere reparaties adviseren wij 24 uur te wachten. Wij adviseren gecompliceerde reparaties direct bij de producent of bij een geautoriseerde reparatiewerkplaats te laten uitvoeren.

Voor reparaties tijdens en na de garantietermijn kan ook de producent zorgdragen:

GUMOTEX coating, s.r.o.  
 Mládežnická 3062/3a  
 690 02 Břeclav  
 Tsjechische Republiek

## 9. Verwijdering van product

Storten op gemeentelijke stortplaatsen.

## 10. Verwijdering van verpakking

Karton – recycling volgens de symbolen op de verpakking.  
 Noppenfolie (polyethyleenfolie) – recycling volgens de symbolen op de verpakking.

## 11. Productie-etiket

Elke boot is voorzien van een productie-etiket waarop de belangrijkste technische gegevens vermeld zijn. Gelieve de vermelde waarden na te komen. Belast de boot niet te zwaar en kom de voorgeschreven maximale druk in de luchtcompartimenten na.

<b>Twist 1</b>		<b>GUMOTEX</b>
Made in Czech Republic		
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>		
Design cat. <b>D</b>		
	<b>0,02 MPa</b> <b>[ 0,2 Bar ]</b> <b>[ 3 PSI ]</b>	= <b>1</b>
= <b>0</b>		
+  +  =	<b>100 kg</b> <b>[ 220 lbs ]</b>	
<b>Oblast použití</b>		
<b>Use area, Einsatzbereich</b> <span style="float: right;"><b>WW 1</b></span>		
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 371		

<b>Twist 2</b>		<b>GUMOTEX</b>
Made in Czech Republic		
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>		
Design cat. <b>D</b>		
	<b>0,02 MPa</b> <b>[ 0,2 Bar ]</b> <b>[ 3 PSI ]</b>	= <b>2</b>
= <b>0</b>		
+  +  =	<b>180 kg</b> <b>[ 396 lbs ]</b>	
<b>Oblast použití</b>		
<b>Use area, Einsatzbereich</b> <span style="float: right;"><b>WW 1</b></span>		
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 372		

## Verklaring van symbolen:

maximale bedrijfsdruk

/ maximaal aantal personen

+ + maximaal draagvermogen

## 12. WAARSCHUWING

Watersport kan zeer gevaarlijk en fysiek veeleisend zijn. De gebruiker van dit product moet zich bewust zijn dat deze activiteit ernstig letsel kan veroorzaken en eventuele de dood tot gevolg kan hebben. Let bij gebruik van dit product op de hieronder aangegeven veiligheidsnormen:

- Maak kennis met de gebruikswijze van dit type boot.
- Zorg voor een eerstehulpscholing met certificaat en draag de uitrusting voor de eerste hulp en reddings-/veiligheidsmiddelen altijd bij u.
- Gebruik altijd een gecertificeerd zwemvest.
- Draag altijd een passende helm waar de omstandigheden dit vereisen; gebruik voor de weeromstandigheden passende kleding; koud water en/of koud weer kunnen een oorzaak zijn van onderkoeling.
- Controleer voor ieder gebruik uw uitrusting of deze geen sporen van beschadigingen toont.
- Ga nooit alleen varen.
- Ga nooit op een rivier varen die een duidelijk hoge waterstand heeft.
- Schenk aandacht aan de wateroppervlakte, gevaarlijke stromen en weeromstandigheden, wees voorzichtig bij veranderingen van eb en vloed op zeeën.
- Verken onbekende riviertrajecten en verplaats de boot op plaatsen waar dit noodzakelijk is.
- Overschat niet je mogelijkheden op water, wees voorzichtig.
- Consulteer uw gezondheidstoestand met uw arts voordat u gaat varen.
- Respecteer de aanbevelingen van de producent betreffende het gebruik van dit product.
- Gebruik voor het gebruik van dit product geen alcohol en drugs.
- Indien bij de boot nog andere uitrusting wordt meegeleverd, gebruik dan slechts de door de producent goedgekeurde materialen
- Lees voor het gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing.

De gebruiker van dit product moet de basisvaardigheden op water beheersen en moet zich ook bewust zijn van het risico dat deze sport met zich draagt.

**Het garantiebewijs is in de bijlage van deze gebruiksaanwijzing.**

Instrukcja użytkownika **KAJAK TWIST 1, TWIST 2/1**

- Łódź rekreacyjna skonstruowana do pływania na śródlądowych drogach wodnych, gdzie można spodziewać się siły wiatru o natężeniu nawet 4- stopni w skali Beauforta i wysokości fali do 0,3 m włącznie, z dorywczymi falami o wysokości do 0,5 m, spowodowanymi np. mijającymi łódkami.
- Łódź została wyprodukowana zgodnie z normą EN ISO 6185-1, kategoria IIIB.
- Normy nawiązujące: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Szanowny kliencie,

Celem niniejszego podręcznika jest pomoc w jak najszybszym i bezpiecznym opanowaniu łodzi.

Zawiera on szczegółowy opis łodzi, dostarczanego lub wbudowanego wyposażenia, jego zespołów oraz informacje o jej sterowaniu i konserwacji. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszego podręcznika oraz o dokładne zapoznanie się z łodzią przed jej użyciem.

Jeżeli jest to Państwa pierwsza łódź lub zmienili Państwo typ łodzi i jeszcze jej nie opanowali w odpowiednim stopniu, to ze względu na bezpieczeństwo i wygodę, jeszcze przed pierwszym samodzielnym wypłynięciem, należy nauczyć się obsługi i sterowania łodzi. Z pewnością Państwa sprzedawca lub krajowy związek żeglarski, ewentualnie klub z przyjemnością doradzą Państwu wybór odpowiednich kursów lub wykwalifikowanych instruktorów.

Nie wypływaj, dopóki oczekiwane warunki pogodowe (siła wiatru i wysokość fali) nie będą odpowiadać kategorii konstrukcyjnej łódki, zaś załoga nie będzie w stanie w tych warunkach panować nad łódką.

**Niniejszy podręcznik należy przechować w bezpiecznym miejscu i w razie sprzedaży przekazać go nowemu właścicielowi.**

**SPIS:**

1. Tabela kontrolna	pagina 29
2. Opis techniczny	29
3. Instrukcje pompowania	30
4. Żegluga łodzią	30
5. Składanie łodzi	30
6. Konserwacja i przechowywanie	31
7. Warunki gwarancji	31
8. Naprawa łodzi	31
9. Sposób likwidacji produktu	31
10. Sposób likwidacji opakowania	31
11. Tabliczka producenta	31
12. Ostrzeżenie	32

**1. Tabela kontrolna**

(wartości orientacyjne)

	<b>TWIST 1</b>	<b>TWIST 2/1</b>
Długość kajaka (cm)	260	360
Szerokość kajaka (cm)	79	83
Średnica bocznych burt (cm)	21	21
Liczba komór powietrznych	3 + 2	3 + 3
Wymiary produktu złożonego w worku ok. (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Wymiary produktu złożonego w kartonie (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Maks. ciśnienie eksploatacyjne	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02M Pa [0,2 Bar/3 PSI]
Ciężar maks. (kg)	9	13
Nośność maks. (kg)	100	180
Maks. liczba osób	1	2
Zanurzenie (cm)	15	15
Najwyższy stały punkt nad wodą (cm)	35	35

**2. Opis techniczny – patrz rys. nr 1**

1. walec boczny
2. dno
3. wentyl PUSH/PUSH – umożliwiają nadmuchiwanie/ spuszczenie, regulację ciśnienia i mierzenie ciśnienia za pomocą manometru (patrz rys. nr 2)
4. nadciśnieniowy zawór bezpieczeństwa
5. podnózek
6. zawór śrubowy do małych komór (siedzenia, podnóżki, itp.)
7. uchwyt
8. etykieta producenta
9. żółta etykieta „OSTRZEŻENIE”
10. sieć z elastycznej liny

11. uchwyt do przymocowania podnóżka i siedziska (szczegół A)
12. uchwyt pletwy kierunkowej
13. dmuchane siedzisko z oparciem na plecy
14. uchwyt oparcia na rolce (szczegół B)
15. uchwyt do przymocowania siedziska na dnie (szczegół B)
16. pasek do przywiązania siedziska (szczegół B)
17. plastikowa klamra na siedzisku (szczegół B)

**AKCESORIA DOSTARCZANE Z KANADYJKĄ:**

Worko transportowy, pletwa kierunkowa, pasek do ściągnięcia spakowanego kajaku, piankowa gąbka w siateczkowym woreczku, instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną, zestaw naprawczy z klejem, łatki, redukcja zaworu.

### 3. Instrukcje pompowania

Rozłożyć kajak. Jeżeli będzie użyta pletwa kierunkowa, zasunąć ją do uchwyty na dnie (12). Podnóżek należy napompować przed montażem. Obsługa zaworu (6) jest przedstawiona na rysunku 2. Podnóżek (5) należy przymocować do uchwyty w dnie (11), poprawnie przeprowadzenie pasa przez kłamrę – patrz szczegół A.

Komory powietrzne nadmuchiwać w kolejności: walce boczne (1), dno (2), dmuchane siedziska (13). Do nadmuchiwania wskazana jest pompka nożna lub tłokowa z redukcją na zawór – patrz rys. nr 2b (redukcja jest w komplecie do klejenia). Przed rozpoczęciem nadmuchiwania skontrolować stan zaworów. Zawory nastawić do pozycji zamknięte. Obsługa zaworu – patrz rys 2.

Komory powietrza należy pompować z wyczuciem, tak aby nie były zupełnie twarde w dotyku. Opór komór powietrza przypomina naciśnięcie dojrzałej pomarańczy. Dokładną wartość ciśnienia roboczego można zmierzyć przy pomocy manometru z odpowiednim reduktorem (akcesoria opcjonalne) – patrz rys. nr 2a. Klucz do montażu zaworu – patrz rys 2c należy do wyposażenia opcjonalnego.

Łódki Twist 2/1 można używać jako wersji jednoosobowej (patrz rys. 1a):

Nadmuchiwane siedzisko (13) przymocuj na dnie do czwartego uchwyty (15) od dziobu. Pasy (16) na oparciu siedziska przewlec przez środkowe uchwyty ze sprzączkami D (14) na bocznych rołkach. Końce pasów przewlec przez plastikową kłamrę (17) – patrz detal B.

Do środkowego uchwyty na dnie (15) przymocuj podnóżek (5). Pasek podnóżka przewlec przez plastikową kłamrę na dnie i zaciągnij. Prawidłowy sposób przewleczenia paska przez kłamrę – patrz detal A.

#### OSTRZEŻENIE

**Maksymalne ciśnienie eksploatacyjne w komorach powietrznych wynosi 0,02 Mpa. W wyniku podwyższenie temperatury otoczenia (np. z powodu promieniowania słonecznego) może dojść do kilkukrotnego podwyższenia ciśnienia w komorach łodzi. Po wyciągnięciu łodzi z wody radzimy obniżyć ciśnienie powietrza we wszystkich jej komorach powietrznych. W ten sposób zapobiegniemy ich ewentualnemu zniszczeniu. Ciśnienie powietrza należy mimo to kontrolować na bieżąco. Nominalny ubytek ciśnienia roboczego wynosi maks. 20 % na 24 godziny.**

#### OSTRZEŻENIE

**Podczas użycia łodzi należy zawsze zakładać na zawór kapturek ochronny. W ten sposób zapobiegniemy przedostaniu się nieczystości do zaworu, które mogłyby być przyczyną ewentualnych nieszczelności.**

### 4. Żegluga łodzią

Twist jest jednomiejscowym kajakiem pneumatycznym. Osoba pływająca kajakiem powinna przestrzegać przepisów żeglugowych. Kajak pneumatyczny Twist może sterować osoba nie posiadająca dokumentu uprawniającego, pod warunkiem, że zapoznała się z techniką sterowania małą łódką w odpowiednim zakresie oraz z przepisami żeglugi obowiązującymi w danym kraju.

Kajak Twist jest przeznaczony do spływów rzekami o stopniu trudności WW1. Nadaje się także do pływania po jeziorach. Dzięki swojej prostej i zwartej konstrukcji oraz łatwej sterowności idealnie nadaje się dla początkujących kajakarzy.

Miejsce na rufie kajaka można wykorzystać do ułożenia bagażu. W trakcie pływania użytkownik siedzi na siedzeniu, plecami oparty jest o oparcie, pięty opiera o wypusty podnóżka. Podpórka pod nogi jest wyprofilowana w taki sposób, że odpowiada kajakarzom o każdym wzroście, więc w prosty sposób można znaleźć właściwą pozycję bez konieczności dodatkowego ustawiania. Podczas pływania osoba musi mieć na sobie kamizelkę ratunkową. Do żeglugi używa się wiosła kajakowego o długości (od 210 do 220) cm.

#### OSTRZEŻENIE

**Przed wypłynięciem należy sprawdzić, czy rzekę, tereny wodne lub region, w którym mamy zamiar pływać nie obejmują żadne specjalne przepisy lub nakazy i zakazy, których należy przestrzegać.**

**Kajak nie jest przeznaczony do holowania przez motorówkę, nie wolno go ciągnąć i w nadmierny sposób eksploatować. Należy pamiętać o bezpiecznym zapakowaniu ostrych lub szpiczastych przedmiotów.**

**Cenne przedmioty należy włożyć do nieprzemakalnego opakowania i przymocować do kajaka.**

**Promienie słoneczne negatywnie wpływają na gumową warstwę powierzchni łodzi, dlatego po każdym pływaniu należy położyć ją w cieniu.**

#### OSTRZEŻENIE

**Na dużych akwenach (morze, jeziora) należy zwrócić uwagę na wiatr wiejący od lądu. Może on unieść łódź powróć na brzeg!**

**Kanadyjki Palawa nie wolno używać w trudniejszych warunkach, jak np. ograniczona widoczność (noc, mgła, deszcz).**

**Charakterystyka stopnia trudności WW1 – średnio trudny:**

- regularny nurt i niskie regularne fale, małe katarakty, proste przeszkody, częste meandry z szybkim nurtem wody.

**Subiektywne przesłanki spływu rzeką WW 1:**

- znajomość podstawowych pociągnięć wiosłem w przód i w tył, sterowania i opanowania łodzi.
- Umiejętność oceny stopnia trudności i stanu wody. Znajomość pierwszej pomocy. Przy dłuższych wyprawach dobra kondycja fizyczna, umiejętność pływania.

**Wyposażenie techniczne dla stopnia WW 1:**

- wszystkie typy otwartych łodzi, kamizelka ratunkowa o wyporności minimalnej 7,5 kg.

#### OSTRZEŻENIE

**Prosimy zwrócić szczególną uwagę przy wyborze kamizelki. Kamizelka ratunkowa musi posiadać etykiety z informacjami o nośności i certyfikat bezpieczeństwa.**

### 5. Składanie łodzi – patrz rys. nr 3

Przed składaniem kajak należy wyczyścić i wysuszyć. Wypuścić powietrze z pokładów i oparc dla nóg. Otworzyć zawory i wypuścić powietrze z głównych komór. Poprzez naciśnięcie na trzpień zaworu i jego obrócenie otworzyć wszystkie zawory i wypuścić powietrze. Wypuszczenie powietrza można przyspieszyć zwijając kajak w kierunku zaworów lub poprzez odsysanie powietrza z zaworów. Wyprowadzony kajak należy następnie rozłożyć w czystym miejscu i wyrównać wszystkie części. Następnie złożyć obie burty na trzy części przez dno kajaka i składać kajak od dziobu w kierunku zaworów. Złożony kajak związać paskami i wraz z osprzętem włożyć do worka.

## 6. Konserwacja i przechowywanie

Na gumową powierzchnię łodzi nie wpływają dobrze: olej, benzyna, toluen, aceton, nafta i podobne rozpuszczalniki. Po każdym zanieczyszczeniu i przed przechowaniem łódź należy umyć letnią wodą z dodatkiem mydła lub środka czyszczącego. Po użyciu w wodzie morskiej łódź należy starannie opłukać. Zaleca się sprawdzić stan zaworów powietrznych i naddciśnieniowych. W przypadku nieszczelnego zaworu można z użyciem specjalnego klucza do zaworów wykrocić z łodzi korpus zaworu i wyczyścić membranę strumieniem sprężonego powietrza lub wody. Przed przechowaniem radzimy natrzeć powierzchnię kajaka specjalnym środkiem do konserwacji powierzchni łódek, który czyści, impregnuje materiał i chroni przed innymi zanieczyszczeniami, ewent. wytwarza ochronny filtr-UV. Do konserwacji zasadniczo nie używać środków zawierających sylikon. Czystą i suchą łódkę przechowywać w ciemnym i suchym miejscu przy temperaturze (15 – 35) °C, co najmniej 1,5 m od źródła promieniowania ciepłego i poza zasięgiem gryzoni.. W razie przechowywania łodzi przez dłuższy okres zalecamy od czasu do czasu na 24 godziny napompować łódź, aby nie doszło do przeleżenia. Co najmniej raz na dwa, trzy lata zalecamy przeprowadzić przegląd łodzi w serwisie producenta lub innym autoryzowanym serwisie. Staranne użytkowanie i konserwacja zwiększa żywotność łodzi.

## 7. Warunki gwarancji

Okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące i liczy się od daty sprzedaży. Producent świadczy bezpłatną naprawę lub odszkodowanie za wady o charakterze materiałowym lub produkcyjnym. Gwarancja nie dotyczy uszkodzenia komór powietrznych ciśnieniem wyższym, niż przepisane ciśnienie robocze !!!

## 8. Naprawa łodzi

Uszkodzoną łódź można łatwo samemu naprawić za pomocą dostarczonego zestawu naprawczego.

Klejanie:

- na łodzi zaznaczyć uszkodzone miejsce i dobrać łatę o odpowiedniej wielkości,
- powierzchnia łaty i klejonego miejsca musi być sucha, czysta, bez resztek starego kleju,
- łatę i uszkodzone miejsce oszlifować papierem ściernym i oczyścić z tłuszczu acetonem lub benzyną,
- na obie klejone powierzchnie nanieść cienką warstwę kleju, po zaschnięciu nanieść drugą warstwę kleju,
- po podeschnięciu drugiej warstwy kleju przyłożyć łatę na uszkodzone miejsce, silnie przycisnąć i obciążyć ewentualnie rozwałkować na równej powierzchni.

Przy wykonywaniu drobnych napraw (przekłucie) łódź można nadmuchać i kontynuować żeglugę już po 30 minutach, natomiast w przypadku większych napraw polecamy odczekać 24 godziny. Większe uszkodzenia radzimy oddać do naprawy producentowi lub do autoryzowanego serwisu.

**Serwis gwarancyjny i pogwarancyjny zapewnia producent:**

GUMOTEX coating, s.r.o.  
Mládežnická 3062/3a  
690 02 Břeclav  
Republika Czeska

## 9. Sposób likwidacji produktu







Przez składowanie na wysypisku odpadów komunalnych.







## 10. Sposób likwidacji opakowania

Karton – recykling według symboli podanych na opakowaniu.  
Folia bąbelkowa PE (polietylenowa) – recykling według symboli podanych na opakowaniu.

## 11. Tabliczka producenta



Każda łódź jest wyposażona w tabliczkę producenta z zaznaczonymi najważniejszymi parametrami technicznymi. Prosimy nie przekraczać podanych wartości. Szczególnie ważne jest nie przeciążanie łodzi i zachowanie przepisowego maksymalnego ciśnienia eksploatacyjnego w komorach powietrznych.

<b>Twist 1</b>	
<b>Made in Czech Republic</b>	
<b>GUMOTEX</b>	
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>	
<b>Design cat. D</b>	
 = <b>0,02 MPa</b> [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = <b>1</b>  = <b>0</b>
 +   =	<b>100 kg</b> [ 220 lbs ]
<b>Oblast použití</b>	
<b>Use area, Einsatzbereich</b>	
<b>WW 1</b>	
<small>GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 371</small>	

<b>Twist 2</b>	
<b>Made in Czech Republic</b>	
<b>GUMOTEX</b>	
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>	
<b>Design cat. D</b>	
 = <b>0,02 MPa</b> [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]	 = <b>2</b>  = <b>0</b>
 +   =	<b>180 kg</b> [ 396 lbs ]
<b>Oblast použití</b>	
<b>Use area, Einsatzbereich</b>	
<b>WW 1</b>	
<small>GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 372</small>	

### Objaśnienia symboli:

 = maksymalne ciśnienie eksploatacyjne

 /  = maksymalna liczba osób

 +   = maksymalna nośność

## 12. OSTRZEŻENIE

Sporty wodne mogą być bardzo niebezpieczne i wymagają dobrej kondycji fizycznej. Użytkownik tego produktu powinien być świadomy, że ich uprawianie może być przyczyną powstania poważnego zranienia lub śmierci. Podczas użytkowania tego produktu należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

- należy zapoznać się ze sposobem używania tego typu łodzi.
- przejść szkolenie w zakresie udzielania pierwszej pomocy kończące się otrzymaniem zaświadczenia oraz zapewnić środki pierwszej pomocy, środki ratownicze/ bezpieczeństwa, które należy mieć zawsze przy sobie.
- zawsze używać kamizelkę ratunkową posiadającą certyfikat.
- zawsze używać odpowiedniego kasku, tam gdzie wymagają tego warunki, ubierać się odpowiednio do warunków atmosferycznych; zimna woda i/lub zimna pogoda mogą być przyczyną przeziębienia.
- przed każdym użyciem sprawdzić wyposażenie, czy nie ma uszkodzenia.
- nigdy nie wypływać w rejs samemu.
- nigdy nie wypływać na rzekę, jeżeli stan jej wody jest wysoki
- zwracać uwagę na poziom wody, niebezpieczne prądy i zmiany atmosferyczne, na morzu należy zwracać uwagę na zmiany przyprywy i odpływu.

- sprawdzać nieznanne odcinki rzek, przenosić łódź przez niebezpieczne miejsca.
- nie przeceniać swoich sił na wodzie, zachować ostrożność.
- przed wypłynięciem skonsultować swój stan zdrowia z lekarzem.
- w sprawach użytkowania wyrobu zalecamy stosować się do zaleceń producenta.
- przez użyciem tego wyrobu nie zażywać alkoholu i narkotyków.
- jeżeli do łodzi jest dostarczane wyposażenie dodatkowe, to należy używać tylko materiałów zatwierdzonych przez producenta.
- przed pierwszym użyciem tego wyrobu należy przeczytać podręcznik użytkownika.

Użytkownik tego wyrobu powinien mieć opanowane podstawowe umiejętności z zakresu uprawiania sportu wodnego oraz mieć świadomość ryzyka związanego z uprawianiem tego sportu.

**Karta gwarancyjna stanowi załącznik do niniejszego podręcznika.**

## Használati útmutató **KAJAK TWIST 1, TWIST 2/1**

VÁLTOZAT 9/2019



- **Szabadidős vízi jármű, amelynek szerkezeti kialakítása alkalmassá teszi azt védett belvizeken és partmenti vizeken való hajózásra, ahol a várható szélesebbesség nem haladja meg a Beaufort-skála szerinti 4 fokozatot, a meghatározó hullámmagasság pedig a 0,3 méter. Alkalmadtán előfordulhatnak legfeljebb 0,5 méter magaságú hullámok is, amikor a hullámokat pl. a közelben elhaladó úszójárművek okozzák.**
- **A csónak megfelel az EN ISO 6185-1, III.B kategória, szabványban foglaltaknak.**
- **Kapcsolódó szabványok: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

### Tisztelt Vásárló!

*A jelen kézikönyv a csónak könnyű és biztonságos használatában nyújt Önnek segítséget.*

*Tartalmazza a csónak, a szállított illetve beépített felszerelés és azok rendszereinek részletes leírását, valamint a használatlalt és karbantartással kapcsolatos tájékoztatót. Kérjük, tanulmányozza át gondosan, és a használatba vételt megelőzően ismerkedjen meg csónakjával.*

*Ha ez a csónak az Ön első csónakja, illetve más típusú csónakról tér át, és így a jelen csónakot nem ismeri részletesen, kérjük személyes biztonsága és kényelme garantálása érdekében az első önálló vízre szállást megelőzően szerezzé meg a kezeléshez és irányításhoz szükséges tapasztalatokat. Az eladó vagy az adott nemzeti vitorlás szövetség illetve jacht klubok szívesen segítenek a megfelelő tanfolyam vagy minősített oktató kiválasztásában.*

*Ne szálljon vízre mindaddig, amíg a várható hajózási körülmények (szélerősség és hullám magasság) az Ön csónakja szerkezetkialakítási kategóriához nem megfelelőek, illetve amíg Ön és a kenuban ülő személyek a csónakot e körülmények mellett nem tudják irányítani.*

**Kérjük a jelen kézikönyvet tárolja biztonságos helyen, és használt csónakja eladása esetén azt szíveskedjen az új tulajdonosnak átadni.**

## JEGYZÉK:

1. Ellenőrző táblázat	pagina 33
2. Műszaki leírás	33
3. Csónak felfújása	33
4. Csónak használata	33
5. Csónak leeresztése és zsákba helyezése	34
6. Ápolás és tárolás	34
7. Garancia feltételek	34
8. Csónak javítása	34
9. Termék megsemmisítése	35
10. Csomagolás megsemmisítése	35
11. Gyári címke	35
12. Figyelmeztetés	35



## 1. Ellenőrző táblázat

(tájékoztató értékek)

	<b>TWIST 1</b>	<b>TWIST 2/1</b>
Kajak hossz (cm)	260	360
Kajak szélesség (cm)	79	83
Oldalsó hengerek átmérője (cm)	21	21
Légkamrák száma	3 + 2	3 + 3
Tartózsákba csomagolt termék kb. méretei (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Kartondobozba csomagolt termék méretei (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Max. üzemi nyomás	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Súly (kg)	9	13
Max. terhelhetőség (kg)	100	180
Max. férőhelyek száma	1	2
Merülés (cm)	15	15
Felszín feletti legmagasabb szilárd pont (cm)	35	35

## 2. Műszaki leírás – lásd 1. sz. ábrát

1. oldalhenger
2. fenék
3. szelep PUSH/PUSH – lehetővé teszi a felfújást / a levegő kieresztését, a légnyomás szabályozását és mérését a manométer segítségével (lásd a 2. sz. ábrát)
4. biztonsági szelep
5. lábtámasz
6. kis kamra (ülőke, lábtartó stb.) csavarszelep
7. fogantyú
8. a gyártó címkéje
9. sárga színű „FIGYELMEZTETÉS” címke
10. rugalmas kötélből készült háló
11. rögzítési hely a lábtámasz és az ülőke rögzítéséhez (A ábra)
12. az irányító uszony rögzítője
13. felfújható ülőke háttámlával
14. a háttámla rögzítője a hengeren (B ábra)
15. az ülőke rögzítője a csónak fenékén (B ábra)
16. heveder az ülőke rögzítéséhez (B ábra)
17. műanyag csat az ülőkén (B ábra)

### A KENU TARTOZÉKAI:

Hordtáska, irányító uszony, az összehajtott kajak összehúzására szolgáló szíj, hálós zacskóba csomagolt habszivacs, használati útmutató és jótállási levél, ragasztó készlet ragasztóval és folttapaszokkal, szelepscökentő.

## 3. Csónak felfújása

Terítse szét a kajakot. Amennyiben használni kívánja az iránytartó uszonyt, akkor azt dugja a fenéken található rögzítőbe (12). Az összeszerelés előtt fújja fel a lábtámaszt. A szelep (6) használata a 2. ábrán látható. Rögzítse a lábtámaszt (5) a csónak fenékén található rögzítési helyhez (11); a heveder helyes átvezetését a csaton az A ábra szemlélteti. A légkamrákat a következő sorrendben fújja fel: oldalhengerek (1), fenék (2) és felfújható ülések (13). Felfújásra legmegfelelőbb a szelepadapterrel ellátott láb- vagy kézi pumpa – lásd a 2b ábrát (a szelepadapter a javítókészlet tartozéka). A felfújás előtt ellenőrizze le a szelepek állapotát. A szelepeket állítsa zárt állapotba. A szelepek használata – lásd 2. sz. ábrát. Addig pumpálja a légkamrákat, amíg tapintásra szilárdak nem lesznek, de ne legyenek teljesen kemények! A megfelelően felfújott légkamrák érett narancs megnyomásánál tapasztalhoz hasonló ellenállást fejtenek ki. Az üzemi nyomás pontos értékét egy, megfelelő átmenettel rendelkező manométerrel (választható

tartozék) ellenőrizheti – lásd 2a ábra. A szelepszerező kulcs – lásd a 2c ábrát – opciós tartozék.

A Twist 2/1 csónak egyszemélyes verzióként is használható (lásd az 1a ábrát):

A felfújható ülést (13) rögzítse a fenéken található, a hajóorról számított negyedik foglalatba (15). Az ülőketámasz hevedereit (16) fűzze át a D-gyűrűkkel (14) ellátott oldalhengerek középső foglatain. A heveder végeit fűzze át a műanyag csaton (17) – lásd a „B” ábrarészletet.

Rögzítse a lábtámaszt (5) a fenéken található középső foglalatba (15). A lábtámasz hevederszíját fűzze át a fenéken található műanyag csaton, majd húzza szorosra. A heveder helyes átfűzése a csaton – lásd az „A” ábrarészletet.

### FIGYELMEZTETÉS

**A légkamrák maximális üzemi nyomása 0,02 MPa. A külső környezeti hőmérséklet emelkedésével (pl. a napfény hatására) a csónak kamráiban a nyomás ennek többszörösére nőhet. A csónak partra húzását követően javasoljuk, hogy valamennyi kamrából eresszen ki egy kevés levegőt. Ezzel elejét veszi a légkamrák sérülésének. A légnyomást ezután is folyamatosan ellenőrizze. Az üzemi nyomás megfelelő vesztesége 24 óra alatt Max. 20 %.**

### FIGYELMEZTETÉS

**A csónak használata során a szelepet mindig zárja el a takaróval. Így elkerüli a szennyeződések bejutását a szelepbe, amely a jövőben esetleges tömítetlenségek forrása lehet.**

## 4. Csónak használata

A TWIST kajak egyszemélyes felfújható gumikajak, amely alkalmazható a szabadidős és vízitúrás használatra. A vízi úton közlekedő személy köteles betartani a vízi közlekedés szabályait.

A TWIST felfújható kajak kormányzása külön engedélyt nem igényel, amennyiben az irányítást végző személy ismeri a kis vízi eszközök kormányzási technikáját, valamint a kormányzással kapcsolatos, az adott ország területén érvényes előírásokat

A TWIST kajak lassú folyású vizeken WW 1 nehézségi fokozatig használható. Ugyanígy használható tavakon is. Egyszerű kompakt szerkezetének köszönhetően kiválóan alkalmas kezdők részére. A kajak far részében lévő szabad

tér csomagok elhelyezésére használható. Evezés közben a személyek az ülőkén ülnek, a hátuk a háttámlának támaszkodik, sarkukkal pedig a lábtámasz kiálló részeinek támaszkodnak. A profilozott lábtámasz a kajakozó személyek különböző magasságának felel meg, így további beállítás nélkül is könnyű megtalálni a megfelelő helyzetet. A kajakozás során a kajakozó számára a mentőmellény viselete kötelező. A haladást kétös tollú, 210–220 cm hosszú kajak evezőlapátok szolgálják.

## FIGYELMEZTETÉS

**A kajak vízre bocsátását megelőzően győződjön meg, vajon az adott folyóra, vízfelületre vagy területre – ahol kajakozni szándékozik – nem vonatkoznak-e kötelező érvényű különleges rendelkezések, tilalmak vagy rendelkezések.**

**A csónak nem alkalmas motoros vízi eszközzel való vontatásra; a vontatás, hűzés és egyéb túlzott megterhelés tilos. Az éles és hegyes tárgyakat gondosan csomagolja be.**

**Értéktárgyait helyezze vízhatlan csomagolásba, melyet rögzítse a csónakhoz.**

**A csónak textilfelületét a napfény károsítja, így a csónakot minden egyes használatot követően helyezze árnyékba.**

## FIGYELMEZTETÉS

**Nagyobb vízfelületeken (tenger, tó) ügyeljen a part felőli vízáramlásra és szélre. Fennáll annak a veszélye, hogy visszatérése a partra lehetetlenné válik! A Palava kenu nem használható csökökkel látási viszonyok mellett (éjszaka, köd, eső).**

**WW 1 nehézségi fok jellemzése – könnyű:**

- rendezett áramlás és rendezett alacsony hullámok, kis zúgó, egyszerű akadályok, gyakori gyors folyású mean-derek.

**A WW 1 fokozatú vadvízi evezés szubjektív előfeltételei:**

- valamennyi alapvető evezési művelet ismerete – előre, hátra, a csónak kormányzása és irányítása.

A nehézségi fok és vízállás józan felismerése. Az alapvető mentési módok ismerete. Hosszabb csónaktúra esetén fizikai erőnlét, úszni tudás.

**A WW 1 fokozat szükséges technikai felszerelése:**

- valamennyi nyitott csónak esetében 7,5 kg vízkiszorítást meghaladó mentőmellény használata.

## FIGYELMEZTETÉS

A mentőmellény kiválasztását alapos gondossággal végezze. A mentőmellény legyen ellátva olyan címkével, melyen fel van tüntetve annak terhelhetősége, és legyen hozzá mellékelve biztonsági tanúsítvány.

## 5. Csónak leeresztése és zsákba helyezése – lásd 3. sz. ábrát

A tulajdonképpeni leeresztés előtt a csónakról távolítsa el a szennyeződések, és felületét hagyja megszáradni. Engedje ki a levegőt a fedélzetből és a lábtámaszokból. Nyissa ki a szelepeket és engedje ki a levegőt a fő kamrából. A szeleptövis lenyomásával, annak elcsavarásával nyissa ki a szelepeket és eresse ki a levegőt. A leeresztés meggyorsítható a csónak szelepek irányába történő felgöngyölésével, vagy a levegő elszívásával. A levegő kiszorítását követően a kajakot tiszta felületre terítse szét, és az alkotóelemeket simítsa ki. Ezután a két oldalsó hengert hajtogassa harmadára és

fektesse a kajak fenékrészére, majd az orr rész felől kiindulva hajtogassa a kajakot a szelepek irányába. Az összehajtott csónakot rögzítse a csatolt szíjjal, és a tartozékokkal együtt helyezze a tartózsákba.

## 6. Ápolás és tárolás

A csónak felületi gumibevonatára kedvezőtlenül hat az olaj, benzin, toluol, aceton, petróleum és hasonló jellegű oldószerek. Minden egyes beszenyeződést követően és tárolást megelőzően a csónakot mossa le szappant vagy konyhai tisztítószerrel tartalmazó langyos vízzel. Alapos lemosás szükséges, ha a csónakot tengervízben használta. Ajánlott a felfújó és túlnyomás szelepek ellenőrzése. Tömítetlen szelep esetében speciális szelepkulcs segítségével lehetséges a szeleptest megfelfújása és kiemelése, így a membrán sűrített levegő vagy vízsugár segítségével megtisztítható. Tárolás előtt javasoljuk a kajak felszínét csónakfelületek ápolására szolgáló szerrel átkenni, amely tisztító, további szennyeződés-lerakódás elleni impregnáló hatású, illetve UV-védő réteget képez. Ápolásra soha ne használjon szilikon tartalmú szereket! A tiszta és száraz csónak tárolása száraz, fénytől védett, 15 és 35°C közötti hőmérsékleten, legalább 1,5 m távolságban a sugárzó hőforrásoktól, valamint rágszálóktól védett módon. Hosszantartó tárolás esetén javasoljuk a csónakot időszakosan 24 óra időtartamra felfújni, hogy így elejét vegye a fekvéssel történő károsodásnak. Két-három évente legalább egyszer javasoljuk elvégeztetni a csónak tüzetesebb átvizsgálását a gyártó márkaszervizében.

**A kíméletes használattal és gondos karbantartással a csónak élettartama megnövelhető**

## 7. Garancia feltételek

A garancia ideje a vásárlás napjától számított 24 hónap. A gyártó az anyagminőségből és gyártásból adódó hibákra vonatkozóan ingyenes javítást ill. cserét biztosít. A garancia nem vonatkozik az olyan sérülésekre, amelyek az előírt üzemi nyomásnál nagyobb légnyomás okoz a kamrákon !!!

## 8. Csónak javítása

A sérült csónak a csatolt javítókészlet segítségével önerőből is könnyen javítható.

**A ragasztás menete:**

- a csónakon jelölje meg a sérült helyet, annak kiterjedése szerint válassza meg a kellő nagyságú foltot,
- a folt és ragasztandó csónakfelület legyen száraz, szennyeződésmentes, korábbi ragasztásból származó ragasztóanyagoktól mentes,
- a foltot és sérült helyet csiszolópapírral érdesítse, majd acetonnal vagy benzinnel zsírtalanítsa,
- minkét ragasztandó felületre hordjon fel vékony ragasztóréteget, majd száradás után hordjon fel egy újabb ragasztóréteget,
- a második réteg felhordása után rövid várakozást követően helyezze a foltot a sérült helyre, azt nagy erővel nyomja rá, majd terhelje le, esetleg henger segítségével sima felületen hengerelje.

Kiseb javítások esetében (kilyukadás) a csónakot már 30 perc elteltével felfújhatja és folytathatja az evezést, nagyobb kiterjedésű javítás esetén 24 órás szüneteltetést javasolunk. A bonyolultabb javításokat javasoljuk a gyártóra illetve annak márkaszervizére bízni.

### A garanciális és garancián túli javításokat a gyártó biztosítja:

GUMOTEX coating, s.r.o.  
 Mládežnická 3062/3a  
 690 02 Břeclav  
 Csehország

## 9. Termék megsemmisítése

Kommunális hulladéklerakóban történő elhelyezéssel.

## 10. Csomagolás megsemmisítése

Karton – újrhasznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján. Buborékos PE (polietilén) fólia – újrhasznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján.

## 11. Gyári címke

Mindenegyes csónak gyári címkével van ellátva, melyen a legfontosabb műszaki paraméterek vannak feltüntetve. Kérjük ezen értékeket szíveskedjen betartani. Elsősorban kerülje a csónak túlterhelését és ne lépje túl a légkamrák előírt maximális nyomását.

<b>Twist 1</b>		<b>GUMOTEX</b>	
Made in Czech Republic			
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIIB</b>			
<b>Design cat. D</b>			
=  = 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]		= 1  = 0	
+  =		<b>100 kg</b> <b>[ 220 lbs ]</b>	
<b>Oblast použití</b>			<b>WW 1</b>
<b>Use area, Einsatzbereich</b>			<b>WW 1</b>
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
371			

<b>Twist 2</b>		<b>GUMOTEX</b>	
Made in Czech Republic			
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIIB</b>			
<b>Design cat. D</b>			
=  = 0,02 MPa [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]		= 2  = 0	
+  =		<b>180 kg</b> <b>[ 396 lbs ]</b>	
<b>Oblast použití</b>			<b>WW 1</b>
<b>Use area, Einsatzbereich</b>			<b>WW 1</b>
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
372			

### Jelképmagyarázat:

= maximális üzemi nyomás

/ férőhelyek maximális száma

+ maximális terhelhetőség

## 12. FIGYELMEZTETÉS

A vízi sportok komoly veszély és fizikai megterhelés forrásai lehetnek. A termék felhasználójának tisztában kell lennie azzal, hogy ez a tevékenység komoly sérülést, vagy akár halált is okozhat. A jelen termék használata során tartsa be az alábbiakban feltüntetett biztonsági előírásokat:

- Ismerkedjen meg a jelen csónaktípus használatával.
- Végezzen el egy tanúsítvány kiállításával végződő elsősegélynyújtási tanfolyamot, és szerezzon be egy elsősegélynyújtó-készletet, a mentő/biztonsági eszközöket mindig tartsa magánál.
- Csupán bevizsgált mentőmellényt használjon.
- Ha a körülmények megkívánják, mindig viseljen megfelelő védősisakot, öltözőködjön az időjárási viszonyoknak megfelelően; a hideg víz és/vagy hideg idő meghüléshez vezethet.
- Mindenegyes használat előtt ellenőrizze felszerelését, vajon nem mutatkoznak-e azon sérülési jelei.
- Egyedül sose szálljon vízre.
- Soha ne szálljon olyan vízre, melynek vízállása láthatóan magas.
- Fordítson kellő figyelmet a vízfelszín ellenőrzésére, a veszélyes áramlásokra és időjárás változásra, a tengeren figyelje az ár-apály változását.
- Az ismeretlen folyószakaszokat vizsgálja tüzetesen, ha a körülmények megkívánják, a csónakot vigye ki a partra.
- Ne becsülje túl képességeit, legyen óvatos.
- Mielőtt vízre szállna, egészségi állapota tekintetében beszéljen kezelőorvosával.
- A termék felhasználását illetően ügyeljen a gyártó utasításaira.
- A termék használatba vétele előtt ne fogyasszon alkoholt vagy kábítószerket.
- Ha a csónakhoz kiegészítő felszerelés vásárolható, csupán a gyártó által jóváhagyott anyagokat használja.
- A termék használatát megelőzően olvassa el a felhasználói kézikönyvet.

A jelen termék felhasználójának ismernie kell a csónakázással kapcsolatos alaptevékenységet és tisztában kell lennie azokkal a veszélyekkel, amelyekkel a vízi sportok járnak.

A garancialevél a jelen kézikönyv mellékletét képezi.

- Плавательное средство для свободного времяпрепровождения, сконструированное для плавания по внутренним водным путям, на которых может ожидаться сила ветра, достигающая уровня 4 по шкале Бофорта (включая), которая определяет высоту волны 0,3 м включительно, с возможными волнами высотой до 0,5 м, вызванными, например, проплывающими рядом плавательными средствами.
- Лодка изготовлена в соответствии с EN ISO 6185-1, категория IIIВ.
- Связанные нормы: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Уважаемый клиент,

данное руководство поможет Вам легко и безопасно управлять Вашим плавательным средством.

Оно содержит подробное описание плавательного средства, поставляемого или встроенного оснащения, его строение, а также информацию об управлении и уходе.

Пожалуйста, прочитайте руководство внимательно и ознакомьтесь с плавательным средством до того, как начнете им пользоваться. Если это Ваше первое плавательное средство или это новый для Вас тип плавательного средства и Вы не очень хорошо с ним знакомы, для Вашей безопасности и удобства обучите обслуживающий персонал перед первой самостоятельной поездкой. Ваш продавец, национальная яхт-федерация или клуб с удовольствием порекомендуют Вам соответствующие курсы или квалифицированных инструкторов.

Не отправляйтесь в плавание если ожидаются погодные условия (сила ветра и высота волн), которые не соответствуют конструкционной категории Вашего плавательного средства, и Вы и Ваша команда не сможете в этих условиях управлять данным плавательным средством.

**Пожалуйста, храните данное руководство в безопасном месте и передайте его новому владельцу, если собираетесь плавательное средство продать.**

## Содержание:

1. Контрольная таблица	страница 36
2. Техническое описание	37
3. Инструкция по надуванию лодки	37
4. Плавание на лодке	37
5. Складывание лодки	38
6. Уход и хранение	38
7. Гарантийные условия	38
8. Ремонт лодки	38
9. Способ ликвидации изделия	38
10. Способ ликвидации упаковки	38
11. Этикетка производителя - обозначения	39
12. Предупреждение	39

## 1. Контрольная таблица

(ориентировочные величины)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Длина каяка (см)	260	360
Ширина каяка (см)	79	83
Диаметр бортового баллона (см)	21	21
Количество воздушных камер	3 + 2	3 + 3
Размеры сложенного изделия в мешке (см)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Размеры сложенного изделия в картоне (см)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Макс. эксплуат. давление МПа [0,2 Бар/3 PSI]	0,02 МПа [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 МПа [0,2 Bar/3 PSI]
Вес (кг)	9	13
Макс. вместительность (кг)	100	180
Макс. кол-во людей	1	2
Осадка (см)	15	15
Наивысшая фиксированная точка на поверхности (см)	35	35

## 2. Техническое описание

### - см. рис. 1

1. бортовой баллон
2. дно
3. вентиль PUSH-PUSH осуществляет надувание/ выдувание, регулирование давления и измерение давления при помощи манометра (см. рис. № 2)
4. клапан сброса давления
5. опора для ног
6. завинчивающийся вентиль для небольших надувных камер (сидений, подставок для ног и т.п.)
7. поручень
8. табличка производителя
9. желтая табличка «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ»
10. сеть из эластичных тросов
11. паз для крепления опоры для ног и сиденья (описание А)
12. пазы для направляющих ребер
13. надувное сиденье с опорой для спины
14. пазы для опоры на цилиндре (описание В)
15. пазы для крепления сиденья на дне (описание В)
16. ремень для крепежа сиденья (описание В)
17. пластиковая застежка на сиденье (описание В)

### ОСНАЩЕНИЕ, ПОСТАВЛЯЕМОЕ С КАЯКОМ:

Транспортировочный мешок, направляющие ребра, ремни для стяжки упакованного каноз, губка из пены в сетчатом мешочке, руководство пользователя с гарантийным талоном, ремонтный комплект, содержащий клей, заплатки, редукционный клапан.

## 3. Инструкция по надуванию лодки

Разложите каяк. Если вы хотите использовать направляющее ребро, вставьте его в хомут на дне (12). Опору для ног перед установкой нужно надуть. Обслуживание клапана (6) показано на рисунке № 2. Опору для ног (5) закрепите на дне в паз (11), правильно протяните ремень через крепление – см. описание А. Воздушные камеры надувайте в след порядке: бортовые баллоны (1), дно (2) и, наконец, надувные сидения (13). Для надувания нужен ножной или поршневой насос с использованием предохранительного клапана – см. рис. № 26 (предохранитель является составной частью комплекта для ремонта). Перед тем как начинать надувание, проконтролируйте состояние клапанов. Клапаны поставьте в положение «закрыто». Обслуживание клапанов – см. рис. № 2. Накачивайте воздушные камеры до тех пор, пока они не станут твердыми, но не абсолютно жесткими на ощупь. При нажатии воздушные камеры должны оказывать сопротивление, подобное сопротивлению зрелого апельсина. Точное значение рабочего давления можно проверить с помощью манометра с соответствующим переходником (опционная принадлежность) – см. рис. 2а. Ключ для монтажа клапанов – см. рис. № 2 является оснащением по выбору.

Лодку «Twist» 2/1 можно использовать в качестве одностороннего плавучего средства (см. рис. 1а): надувное сиденье (13) прикрепите к дну при помощи четвертого от носовой части крепления (15). Лямки (16) на спинке сиденья проденьте через центральные крепления с D-образными кольцами (14) на боковых валиках. Концы лямок пропустите через пластмассовую пряжку (17) – см. деталь В. К центральному креплению на дне (15) прикрепите опору для ног (5). Лямку опоры для ног пропустите через пластмассовую пряжку на дне и подтяните. Правильное продевание лямок через пряжку – см. деталь А.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максимальное эксплуатационное давление в воздушных камерах составляет 0,02 МПа. При повышении температуры окружающей среды (напр. под воздействием солнечного света) может произойти многократное повышение давления в камерах лодки. После как Вы вытащили лодку из воды, рекомендуем спустить воздух из всех воздушных камер. Так Вы избежите возможного повреждения воздушных камер. Давление воздуха регулярно проверяйте. Соответствующее снижение рабочего давления – не более 20 % за 24 часа.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При использовании лодки всегда закрывайте клапан крышкой. Таким образом, Вы предотвратите попадание загрязнений, которые могли бы привести к негерметичности, в клапан.

## 4. Плавание на лодке

TWIST – это односторонний надувной каяк. Участник плавания по водному пути обязан соблюдать правила плавания по водному пути.

Надувным каяком TWIST можно управлять лицом без документов, подтверждающих его дееспособность, после того, как оно ознакомилось с техникой управления малым плавательным средством, а также в объеме, необходимом для его управления, а также в соответствии с предписаниями в отношении плавания, действующими в соответствующем государстве.

Каяк TWIST предназначен для плавания по рекам до уровня сложности WW 1. Подходит также для плавания по озерам. Благодаря простой компактной конструкции и простоте в управлении особенно подходит для начинающих. Пространство на корме каяка можно использовать для хранения груза. При плавании человека, сидящего на сиденье назад остатки на спинке, пятой, основанные на прогнозах для ног. Профилирование ступенчатого упора соответствует разному росту каякера, поэтому без дополнительной настройки можно найти подходящее положение. Во время плавания на каякере должен быть надет спасательный жилет. Для управления используется двулопастное весло длиной (от 210 до 220) см.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед плаванием проверьте, нет ли в отношении реки, водного пространства или области, в которой Вы хотите плавать, каких-либо особенных постановлений или запретов, приказов, которые необходимо соблюдать. Лодка не предназначена для буксирования за моторной лодкой, ее нельзя волочить, дергать или подвергать другой чрезмерной нагрузке. Острые или колющие предметы должны быть безопасно упакованы. Ценные предметы положите в непромокаемую упаковку и прикрепите к лодке. Резиновому слою на поверхности лодки вредит солнечное излучение, поэтому лодку после каждого плавания нужно держать в тени.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- На больших водных просторах (море, озеро) следите за ветром, дующим от берега. Угрожает опасность невозможности вернуться!
- Каяк TWIST нельзя использовать даже в умеренно плохих погодных условиях, напр. сниженная видимость (ночь, туман, дождь).

### **Характеристика степени сложности WW 1 – умеренно легкая:**

- *постоянное течение и низкие регулярные волны, небольшие каскады, простые пороги, извилистое и быстрое течение.*

### **Субъективные условия для плавания по быстрой воде WW 1:**

- *знание всех основных движений вперед и назад, управление и владение лодкой. Способность оценить сложность и состояние воды. Знание основ спасения. При длительных поездках – хорошая физическая форма, умение плавать.*

### **Техническое оснащение при WW 1:**

- *все типы открытых лодок, спасательный жилет с минимальной выталкивающей силой 7,5 кг.*

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Уделите особое внимание выбору спасательного жилета. Спасательный жилет должен быть оснащен этикеткой с информацией о параметрах ношения и сертификатом безопасности.

## **5. Складывание лодки**

### **– см. рис. № 3**

Перед тем как сложить лодку, почистите ее и высушите. Сдуйте палубы и ножные упоры. Откройте клапаны и спустите воздух из главных камер. Спуск воздуха можно ускорить свертыванием лодки по направлению к клапанам или путем откачивания воздуха. Сдутый каяк разложите на чистом месте и выровняйте со всех сторон. Затем заверните оба боковых баллона на треть через дно, и складывайте каяк по направлению к клапанам. Сложенную лодку скрепите приложенным ремнем и положите ее вместе с оснащением в мешок.

## **6. Уход и хранение**

Резиновому слою на поверхности лодки вредят масло, бензин, толуол, ацетон, керосин и похожие растворители. После каждого загрязнения и перед хранением промойте лодку теплой водой с добавлением мыла или моющего средства. Тщательное споласкивание необходимо, если лодка находилась в морской воде. Рекомендуется проверить состояние клапанов надувания и сброса давления. Если клапан потерял герметичность, его можно при помощи специального ключа для клапанов выкрутить из лодки и почистить мембрану потоком сжатого воздуха или воды. Перед хранением рекомендуем протереть поверхность лодки средством по уходу для поверхностей лодки, обладающим чистящим и водоотталкивающим воздействием, чтобы не допускать дальнейшего загрязнения, также этот слой образует УФ-фильтр.

Для ухода ни в коем случае не используйте средства, содержащие силикон. Чистую сухую лодку храните в темном сухом месте при температуре (15 - 35) °C, на расстоянии как минимум 1,5 м от источника теплового излучения и в недоступном для грызунов месте. При долгосрочном хранении рекомендуется лодку иногда надувать на 24 часа, чтобы она не деформировалась. Примерно раз в два-три года рекомендуем проходить сервисную проверку у производителя в авторизованной мастерской.

При бережном обращении и уходе срок эксплуатации лодки повышается.

## **7. Гарантийные условия**

Гарантийный срок составляет 24 месяца и начинается со дня продажи.

Производитель предоставляет бесплатный ремонт или возмещение ущерба материального или производственного характера.

**Гарантия не распространяется на повреждение воздушных камер из-за превышения рекомендованного эксплуатационного давления!!!**

## **8. Ремонт лодки**

Повреждения на лодке можно легко исправить при помощи ремонтного комплекта, приложенного к лодке.

### **Процесс приклеивания:**

- обозначьте на лодке поврежденное место, в зависимости от его размера выберите заплату;
- поверхность заплаты и обрабатываемого места должна быть сухой, чистой, без остатков старого клея;
- чтобы соединение было максимальным, рекомендуем обработать обе поверхности ацетоном;
- на обе поверхности нанесите тонкий слой клея, после засыхания нанесите второй слой клея;
- после того, как второй слой прилипнет, приложите заплатку на поврежденное место, прижмите с большой силой и прокатайте роликом на ровном основании.

При мелком ремонте (проколы) лодку можно надуть и продолжать плавание уже примерно через 30 минут, после большего ремонта рекомендуем подождать 24 часа. Более сложный ремонт рекомендуем доверить производителю или авторизованному сервису.

### **Гарантийный и послегарантийный уход обеспечивает производитель:**

GUMOTEX coating, s.r.o.  
Младежница 3062/3а  
690 02 Бржецлав  
Чешская Республика

## **9. Способ ликвидации изделия**

Свалка бытовых отходов.







## **10. Способ ликвидации упаковки**







Картон – переработка в соответствии с символами, указанными на упаковке. Воздушно-пузырьковая ПЭ (полиэтиленовая) пленка – переработка в соответствии с символами, размещенными на упаковке.

## 11. Этикетка производителя – обозначения

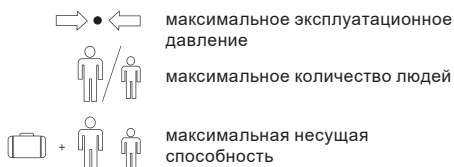
Каждая лодка снабжена этикеткой производителя с обозначенными самыми важными техническими параметрами.

Пожалуйста, соблюдайте указанные величины. Не перегружайте лодку и соблюдайте предписанное максимальное давление в воздушных камерах.

<b>Twist 1</b>		<b>GUMOTEX</b>
Made in Czech Republic		
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>		
Design cat. <b>D</b>		
 = <b>0,02 MPa</b> <b>[ 0,2 Bar ]</b> <b>[ 3 PSI ]</b>	 = <b>1</b>	 = <b>0</b>
 +   =		<b>100 kg</b> <b>[ 220 lbs ]</b>
<b>Oblast použití</b>		<b>WW 1</b>
<b>Use area, Einsatzbereich</b>		
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 371		

<b>Twist 2</b>		<b>GUMOTEX</b>
Made in Czech Republic		
<b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>		
Design cat. <b>D</b>		
 = <b>0,02 MPa</b> <b>[ 0,2 Bar ]</b> <b>[ 3 PSI ]</b>	 = <b>2</b>	 = <b>0</b>
 +   =		<b>180 kg</b> <b>[ 396 lbs ]</b>
<b>Oblast použití</b>		<b>WW 1</b>
<b>Use area, Einsatzbereich</b>		
GUMOTEX coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ 372		

### Пояснение обозначений:



## 12. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Водный спорт может быть очень опасным и физически трудным. При использовании данного изделия Вы должны понимать, что указанный род деятельности может вызвать серьезное ранение, и даже смерть. При использовании изделия соблюдайте приведенные ниже инструкции по безопасности:

- Ознакомьтесь со способом использования соответствующего типа лодки.
- Пройдите обучение по оказанию первой помощи с сертификацией, подготовьте набор для оказания первой помощи. Средства защиты/безопасности носите всегда с собой.
- Всегда используйте сертифицированный спасательный жилет.
- Всегда надевайте соответствующий шлем, как того требуют условия, правильно одевайтесь в зависимости от погодных условий; холодная вода и/или холодная погода могут стать причиной простуды.
- Перед каждым использованием проконтролируйте оснащение на предмет исправности.
- Никогда не плавайте в одиночку.
- Не плавайте по реке с высоким уровнем воды.
- Контролируйте уровень воды, опасные течения и изменения погоды, на море следите за приливами и отливами.
- Неизвестные участки реки сначала осмотрите, объезжайте подозрительные места.
- Не переоценивайте свои способности на воде, будьте внимательны.
- Перед тем как отправиться в плавание, посетите своего врача.
- Следите за рекомендациями производителя, касающимися изделия.
- Перед использованием изделия не употребляйте алкоголь и наркотики.
- Если к лодке Вы приобретаете дополнительное оснащение, используйте только материалы, согласованные с производителем.
- Перед использованием изделия прочитайте руководство пользователя.

Пользователь данного изделия должен обладать основными навыками управления плавсредством, и должен осознавать те риски, которые данный вид деятельности влечет за собой.

**Гарантийный лист является приложением к данному руководству.**



**GUMOTEX coating, s.r.o.**  
**Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav**  
**Tel.: (+420) 519 314 111**  
**Fax: (+420) 519 314 194**  
**E-mail: [info@gumotex.cz](mailto:info@gumotex.cz)**  
**[www.gumotex.cz](http://www.gumotex.cz)**

**GUMOTEX**  
BOATS & OUTDOOR